

**MINISTERUL EDUCAȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
UNIVERSITATEA DE STAT „A. RUSSO” DIN BĂLȚI
BIBLIOTECA ȘTIINȚIFICĂ**



ION MANOLI

BIOBIBLIOGRAFIE

Bălți, 2003

CZU 016[378.4(478)+80+929]
=135.1=111=133.1=112.2
M 28

Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții

Ion Manoli: Bibliogr./Alcăt. E.Scurtu; Red.
resp. E.Harconiță; Ed. îngr. de E.Harconiță.-Bălți,
2003. -147 p.

Echipa de lucru

Alcătuitor	Elena Scurtu
Traducători în limba engleză	Ana Munteanu
în limba franceză	Elena Drăgan
în limba germană	Catedra Limbă germană
Culegere Computerizată	Elena Scurtu
Tehnoredactare Computerizată	Iurie Pogrebneac Maria Fotescu

ISBN 9975-931-32-4

SUMAR

Cuvînt înainte	7
Valentin Jitaru, Profesor, savant, administrator	18
Iulius Popa, Spațiul de simțire al decanului în personalitatea studentului	28
Din mărturisirile colegilor și ale studenților	36
Curriculum Vitae	62
Ion Manoli, Cuvînt despre carte, bibliofil și bibliotecar	97
Lucrări științifice, cursuri și programe universitare	112
Coordonator științific: Teze de magistru	125
Teze de licență	128
Referent oficial la tezele înaintate pentru obținerea titlului științific de doctor în filologie, specialitatea 10.02.05. Limbi romanice	134
Personalialia	136
Index de nume	137
Index de titluri	141

TABLE DE MATIÈRE

Avant-propos	10
Valentin Jitaru, Professeur, savant, manager	20
Iulius Popa, L'art de la conquête de l'espace estudiantin	30
Confessions des collegues et des étudiants	45
Curriculum Vitae	79
Ion Manoli, Le Grand Seigneur - le livre en compagnie de la Grande Reine – la Bibliothécaire	103
Oevres scientifiques. Cours et programmes universitaires	112
Dirigeant scientifique	
Mémoires de maîtrise	125
Thèses de licence	128
Référent officiel aux thèses inaugurées pour obtenir le titre de docteur ès-lettres la spécialité 10.02.05. Langues romanes	134
Personalialia	136
Index de noms	137
Index de titres	141

TABLE OF CONTENTS

Preamble	13
Valentin Jitaru, Professor, scientist, administrator	23
Iulius Popa, Dean's space of perception through student personality	32
Impressions	52
Curriculum Vitae	87
Ion Manoli, A word about book, biblio- phile and librarian	106
Scientific works. University courses and programmes	112
Scientific advizor	
Master's degree	125
Licence paper	128
Expert coordinator for doctor degree in philology, speciality 10.02.05. Romanic languages	134
Personalia	136
Index of names	137
Index of titles	141

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	15
Valentin Jitaru, Professor, Wissenschaftler, Leiter	25
Iulius Popa, Einfühlungsvermögen Herrn Dekans in die Persönlichkeit des Studenten	34
Meinungen von Kollegen und Studenten	56
Curriculum Vitae	92
Ion Manoli, Ein Wort über das Buch, Bücherfreunde und Bibliotheken	109
Universitätsstudienfächer und Univer- sitätsprogramme	112
Wissenschaftlicher Betreuer Magisterarbeiten	125
Lizenzarbeiten	128
Offizieller Begutachter der zur Verteidigung vorgelegten Ar- beiten zum Erwerb des Doktor- titels in Philologie, Fachrichtung 10.02.05.Romanische Sprachen	134
Personalialia	136
Index der Namen	137
Index der Titel	141

CUVÎNT ÎNAINTE

Această lucrare apare în semn de aleasă prețuire a activității pedagogului și savantului Ion Manoli, decan al facultății Limbi și Literaturi Străine.

Pe parcursul a 25 de ani, Domnul Ion Manoli conduce cu mult profesionalism și dăruire destinele Facultății de Limbi și Literaturi Străine. Numele Dlui I.Manoli se identifică cu facultatea, cu Universitatea și, nu în ultimul rând, cu Biblioteca universitară.

Preocupările sale de lexicologie, stilistică, semantică, poetică, teorie și istorie a literaturii franceze și universale, îndrumarea învățăcelilor în dorința lor de a păși pe drumul științei, prin scrierea tezelor de licență, master, doctor, intră în patrimoniul național educațional, înscriindu-se în colecțiile bibliotecilor școlare, publice, precum și în cele particulare.

Destinul unei Personalități nu poate să nu lase urme adânci în sufletul și conștiința celor pe care îi are în preajmă. Generații de studenți au avut șansa să-l întâlnească, să-i audieze captivați cursurile și să-i aprecieze discursurile rafinate, de un stil deosebit, rămânând marcați pentru totdeauna, aceste impresii depășind cu mult o simplă amintire.

Prezentul Indice biobibliografic, care se înscrie în colecția „Personalități universitare bălțene”, editată de Biblioteca Universității, vine să întregească imaginea profesorului și a decanului de o umanitate discretă, a posesorului unui tact și talent organizatoric aparte, să facă cunoscut farmecul unui pasionat bibliofil.

„A iubi cărțile înseamnă a ne respecta unii pe alții și a ne îngădui în policromia noastră de flori ale aceluiași câmp, pentru că din nevoia de alții s-au scris pe lume cărți”, susține cunoscutul bibliolog contemporan Ion Stoica.

Dragostea pentru carte, dar nu numai pentru cea din trecut, ci și pentru cărțile de azi ce se impun atât prin valoarea lor conținutală, cât și prin frumusețea tiparului, copertii sau ilustrației: or în colecția bibliofilului de la Bălți se regăsesc unicate, pe care generosul pedagog le-a demonstrat și le-a oferit studenților îmbogățindu-i spiritual, dezvoltându-le gustul și pasiunea pentru carte.

Noblețea sufletească și generozitatea care-l caracterizează i-au fost îndemnul de a dăruii valoroasele volume ale lui Paul Lehueur „Histoire de la France en 100 tableaux” cu 256 vignettes și „Histoire contemporaine de la France en 60 tableaux” cu 490 vignettes pentru colecția de carte rară a Bibliotecii Universitare bălțene - fapt înregistrat cu grațitudine în anele istorice ale Bibliotecii pe panoul „Onoare cu Cartea”, palmaresul ce înscrie pentru totdeauna numele personalităților ce își aduc obolul la îmbogățirea colecțiilor Bibliotecii.

Lucrarea de față se deschide cu un grupaj de omagii semnate de colegi, prieteni, studenți aduse profesorului Ion Manoli, care a contribuit și continuă să contribuie la afirmarea Universității „A.Russo” în țară și în străinătate.

Atenția cititorului se îndreaptă spre Curriculum vitae, care trece în revistă traseul vieții și formarea profesională a profesorului Ion Manoli prin stagii urmate la Universitățile „La Sorbonne” și „Paul Valery” din Paris și Montpellier, la Universitatea din Lisabona (Portugalia), la Universități prestigioase din Rusia și Ucraina.

Preocupările științifice ale cercetătorului Ion Manoli și-au găsit reflectare în Bibliografia lucrărilor, cursurilor, programelor elaborate, precum și în coordonarea tezelor științifice ale studenților.

Notițele bibliografice sînt întocmite conform standardului în vigoare și prezentate în ordinea cronologică a anului de apariție, în cadrul anului în ordinea alfabetică a titlurilor. Selectarea surselor a fost încheiată în decembrie 2003.

Indicele biobibliografic „Ion Manoli” conține texte în limbile franceză, engleză, germană, însoțite de o serie de iconografii ce accentuiază portretul protagonistului acestui modest volum. Indexul de nume și titluri facilitează găsirea informațiilor solicitate.

Bibliografia pretinde a fi un omagiu adus profesorului Ion Manoli cu prilejul împlinirii a 25 de ani de activitate și a 50 de ani de la fondarea Facultății Limbi și Literaturi Străine la Bălți.

Prin această lucrare, bibliotecarii universitari își exprimă sentimente de înaltă apreciere a decanului Ion Manoli care trăiește permanent cu grijile și bucuriile studenților și ale profesorilor facultății.

Elena Harconița

AVANT-PROPOS

Le présent travail inclut en soi une marque de profonde estime et reconnaissance pour l'activité de M.I.Manoli – professeur, savant et manager (doyen) de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères au timon de laquelle il se trouve un quart de siècle environ.

Le nom de M. I.Manoli s'identifie avec L'Université "A.Russo" de Bălți, avec sa faculté et non en dernier lieu avec la Bibliothèque universitaire.

Les multiples domaines de son activité: la stylistique, la sémantique, la poétique, la théorie et l'histoire de la littérature française et universelle, nombre de thèses de licence, de maîtrise et de doctorat dirigées par sa Majesté, occupent leur place honorable dans le Patrimoine Educationnel National aussi bien que dans les collections des bibliothèques scolaires, nationales et individuelles.

Le destin d'une personnalité marquante ne peut ne tracer des sillons profonds dans l'âme et la conscience de ceux qui l'entourent. Des générations entières d'étudiants ont eu le grand bonheur de l'avoir eu comme professeur et de l'avoir écouté étant captivés de ses conférences, ses amples discours, pourvus tous d'un style raffiné et d'une poésie vivante. Et ces profondes impressions sont plus qu'un simple souvenir.

Le présent indice bibliographique qui s'inscrit dans la collection "Personnalités universitaires marquantes de Bălți" publié par la Bibliothèque Universitaire vient compléter l'image du professeur et du doyen I.Manoli – personne d'un humanisme discret, enseignant d'un talent inné et manager avec des qualités organisationnelles particulières et faire connaître le charme d'un bibliophile passionné

„Aimer les livres c'est nous respecter les uns les autres et entrer dans notre polychromie des fleurs du même champ, parce que les livres ont été toujours écrits pour combler les besoins des autres” dit le célèbre bibliophile contemporain Ion Stoica.

L'amour pour le livre, non seulement par celui ancien, mais aussi pour ceux exceptionnels par la beauté de l'impression, de la couverture ou de l'illustration modernes, or

dans la collection du bibliophile de Bălți il y a des éditions uniques, qu'il a offertes généreusement aux étudiants en enrichissant ainsi leur esprit, en développant leur goût esthétique et la passion pour la lecture.

La noblesse spirituelle et la générosité d'âme qui le caractérisent pleinement ont eu comme effet les donations à la Bibliothèque des volumes d'une grande valeur comme ceux de Paul Lehueur "Histoire de la France en 100 tableaux" avec 256 vignettes et "Histoire contemporaine de la France en 60 tableaux" avec 490 vignettes pour la collection des livres rares de la Bibliothèque Universitaire de Bălți, fait remarqué avec gratitude dans les Annales Historiques de la Bibliothèque sur le panneau "Honoré par le livre", palmarès, dans lequel sont inscrits les noms des personnalités qui ont contribué à l'enrichissement des fonds et à l'évaluation de la Bibliothèque.

Le présent ouvrage comprend une série de confessions signés par des collègues, des amis, des étudiants sur le professeur et le manager Ion Manoli qui a contribué et continue à mettre son épaule vigoureuse à l'affirmation de l'Université "A.Russo" dans le pays et à l'étranger.

L'attention du lecteur est dirigée vers le Curriculum Vitae par l'intermédiaire duquel on suit le trajet de la vie et de la formation professionnelle du savant Ion Manoli dans les Universités "La Sorbonne" et " Paul Valery" de Paris et Montpellier, dans l'Université de Lisbonne, Portugal et les Universités prestigieuses de la Russie et de L'Ukraine.

Les préoccupations scientifiques de M.Ion Manoli sont insérées dans la bibliographie des travaux des cours universitaires et des programmes élaborés, ainsi que celle des travaux scientifiques des étudiants qu'il a dirigés. Les notes bibliographiques sont élaborés conformément au standard en fonction et présentées dans l'ordre chronologique de l'année d'édition; dans le cadre de l'année – dans l'ordre alphabétique des titres. La sélection des sources est achevée en décembre 2003.

L'indice bibliographique "Ion Manoli" comprend des textes en français, en anglais et en allemand, accompagnés de toute une série d'iconographies qui accentuent le portrait du

protagoniste de se modeste volume. L'index des noms et des titres facilitera la recherche de l'information sollicitée.

La bibliographie prétend être un hommage à l'adresse du professeur Ion Manoli à l'occasion de ses vingt-cinq ans d'activité en fonction de Doyen et le cinquantième anniversaire de la fondation de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères à Bălți. Par cet ouvrage, les bibliothécaires universitaires expriment leurs meilleurs sentiments d'estime, de respect et de profond amour à l'adresse du doyen qui reste toujours attentif aux soucis et aux problèmes de la bibliothèque, des étudiants et des professeurs de la faculté.

Elena Harconița

PREAMBLE

This work purports to highlight the achievements of Dr. Ion Manoli in his capacity as scholar, faculty, and dean of the School of Foreign Languages and Literatures. It is an appreciation of Dr. Manoli's dedicated and professional administration of the school for the past twenty-five years. Indeed, his name tells a great deal about the school, the entire Balti State University, and the university's library.

Dr. Manoli's research in the fields of lexicology, stylistics, semantics, poetry, history and theory of French and world literature as well as mentorship of young scholars, constitute a formidable part of the national educational patrimony. His works enrich the collection of public and private libraries alike.

The fate of such a remarkable personality profoundly impressed all who got to know Dr. Manoli. Entire generations of students appreciated his stimulating lectures and outstanding teaching performance. Such a special experience is certainly more than a simple recollection.

The present bibliography which is part of 'the Balti University's Personalities' edited by university's library, intends to offer an integrated profile of a extraordinary professor and dean distinguished by unmatched organizational skills and tact, as well as to make known his bibliophilic passion.

According to the well-known bibliophile, Ion Stoica, 'To love books means to respect and tolerate each other, to stay between the flowers and the same field because all the books have been written due to the needs of the others.'

Passionate love for rare books, in wonderful print, cover or illustration, can be found in Balti collection of Dr. Ion Manoli – a keen bibliophile. Students can obtain unique copies of those books that enrich them spiritually and quench their thirst for knowledge. Dr. Manoli's graciousness and cultural refinement, to donate valuable volumes of Lehugeur Paul 'Histoire contemporaine de la France en 60 tableaux with 490 vignettes for the collection of rare books of Balti University Library, represents a grateful act registered in historical

annuals of the library poster 'Book Honor'. This poster reveres individuals who contributed to the enrichment and development of the library collection. The present work opens with an acknowledgement of colleagues, students, and friends dedicated to Professor and Dean Ion Manoli. It serves to recognize his contribution to the growing credit of Balti State University both at home and abroad.

The reader's attention focuses on Dr. Manoli's Curriculum Vitae which documents his personal and professional growth at such high-caliber schools as 'La Sorbonne' and 'Paul Valery' universities from Paris and Montpellier, Lisbon Universities, as well as prestigious universities from Russia and Ukraine.

Dr. Manoli's scientific works figure linguistic courses, programs, as well as students' master and doctoral theses. The bibliography list was compiled consistent with accepted standards and presented in a chronological order of the publishing year: in the frame of the year – in the alphabetical order of the appearance of the title. The selection of the sources was completed in December 2003. The bibliography constitutes a tribute to Dr. Manoli on the occasion of twenty-five years in his capacity as dean and fifty years from the foundation of the School of Foreign Languages and Literatures and Balti State University.

The bibliographical index 'Ion Manoli' contains texts in English, German, and French, accompanied by pictures that highlight the portrait of the protagonist of this unassuming volume. The index of names and titles facilitates the search for needful information.

Through this work, the university librarians want to express their gratitude to dean Manoli for his attention and refinement in his relations with students.

Elena Harconița

VORWORT

Diese Veröffentlichung ist ein Anerkennungszeichen des langjährigen kreativen Schaffens von Herrn Ion Manoli als Sprachwissenschaftler, Lehrausbilder und Dekan der Fakultät für Fremdsprachen und Literatur.

Der Name von Herrn Professor Ion Manoli, der seit 25 Jahren fachkundig und konsequent den Lernprozess der beliebtesten Fakultät leitet, assoziiert sich in erster Linie mit der Fakultät, Universität sowie auch mit der Universitätsbibliothek.

Sein Auseinandersetzen mit der Lexikologie, Geschichte der Weltliteratur und insbesondere mit den Werken der französischen Schriftsteller und Dichter haben einen wesentlichen Beitrag zur Förderung der Sprach- und Literaturforschung in der Republik Moldau geleistet.

Das besondere Engagement Ion Manolis galt und gilt der Weiterbildung jüngerer Kolleginnen und Kollegen ebenso wie der Ausbildung der zukünftigen Wissenschaftler durch seine unermüdliche Betreuung der Diplom-, Magister- und Doktorarbeiten.

Das wissenschaftliche Erbgut dieses angesehenen Professors muss in dem Bücherbestand der Schul- und Universitätsbibliothek auch für zu künftige Generationen erhalten bleiben.

Hunderte über Hunderte Studenten hatten die glückliche Möglichkeit, seinen höchst interessanten stilistisch einwandfrei abgefassten Vorträgen zuzuhören und aus ihnen zu lernen. Diese Vorlesungen sind für sie ein wahres Erlebnis.

Das vorliegende Buch ist eines der Bücherreihe „Persönlichkeiten der Universität Balti“, die von der Universitätsbibliothek herausgegeben wird. Es will die Persönlichkeit des Professors, Dekans und eines leidenschaftlichen Bibliophilen vielseitig präsentieren.

Der berühmte moderne Bibliographe Ion Stoica sagt: „Bücher gern zu haben, heißt die Mitmenschen zu respektieren und in der modernen Weltvielfalt zueinander tolerant zu bleiben, denn Bücher werden für Menschen geschrieben...“.

Die Bücherleidenschaft des Büchersammlers aus Balti, der in seiner Bibliothek nicht nur neue, schön gedruckte und reich illustrierte Bücher, sondern auch zahlreiche alte Raritätsbände, fesselt auch Studenten und entwickelt einen guten Literaturgeschmack.

Sein edler Charakter und raffinierter Kultursinn haben ihn bewogen, eine grosse Bücherspende der Universitätsbibliothek zu schenken, unter ihnen auch solche wertvolle seltene Bände wie von Paul Lehugeur „Histoire de la France en 100 tableaux“ mit 256 Vignetten und „Histoire contemporaine de la France en 60 tableaux“ mit 490 Vignetten.

Die Spende wurde mit tiefer Dankbarkeit aufgenommen. In Anerkennung dieser grossen Leistung für die Bereicherung des Bücherbestandes der Universitätsbibliothek steht der Name von Ion Manoli auf der Gedenktafel „Onoare cu Cartea“.

Dieser Beitrag wird durch die Essays der Kollegen, Freunde und Studenten eingeleitet über Professor und Sprach- und Literaturwissenschaftler, der sich für einen guten Ruf der Universität im Land und Ausland ständig engagiert.

Curriculum Vitae stellt den beruflichen Werdegang und sein Studium und Weiterbildung an den Universitäten „La Sorbonne“, „Paul Valery“ und an den bekanntesten Universitäten in Russland und in der Ukraine.

Die wissenschaftlichen Abhandlungen von Herrn Professor Manoli werden von Doktoranden, Diplomanden, Sprach- und Literaturwissenschaftlern häufig zitiert.

Die Liste der wissenschaftlichen Publikationen von Herrn Ion Manoli ist in chronologischer und alphabetischer Reihenfolge abgefasst. Der früheste Beitrag ist vom Jahr 2003 datiert.

Die Veröffentlichung „Ion Manoli“ enthält Texte in französischer, englischer, deutscher Sprache. Abbilder der Titelseiten seiner Werke machen den Leser mit seiner wissenschaftlichen Tätigkeit näher bekannt, veranschaulichen sein wissenschaftliches Schaffen. Die Titel der Ausgaben und deren Indexe erleichtern den Lesern den Zugang zum nötigen Werk

Diese Ausgabe erscheint in Würdigung seiner 25-jährigen Tätigkeit und des 50-jährigen Jubiläums der Fakultät für Fremdsprachen und Literatur.

Mit diesem Buch äussern die Mitarbeiter der Universitätsbibliothek ihre Hochachtung und Anerkennung Herrn Professor Ion Manoli, der sich ständig um die Versorgung der Studenten und Lehrer mit Büchern bemüht.

Elena Harconița

PROFESOR, SAVANT, ADMINISTRATOR

Nu credem să fie vreun absolvent al Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității de Stat „Alecu Russo” din Bălți care să nu fi auzit de Ion Manoli, devenit, pe bună dreptate, figura emblematică a acestui colectiv prestigios, veritabilă forgerie de profesori de limbi străine.

Din cei 50 de ani ai Facultății de Limbi și Literaturi Străine circa un pătrar de veac dl Ion Manoli se află la timona ei. Probabil că una din cheile succesului său este deviza pe care o respectă cu strictețe: „Un conducător trebuie să țină minte trei lucruri: că el conduce oameni, că îi conduce după legi, că nu va conduce totdeauna”.

Decanul Ion Manoli întrunește cele trei repere de bază sine qua non pentru un lider veritabil: patriotismul, profesionalismul și spiritul de organizator. Este legat de această urbă nordică. De altfel, din cei cinci doctori habilitați ai Universității este unicul care a absolvit instituția din Bălți. Este unicul dintre puținii norocoși din țară, care a reușit să escaladeze piscul carierei universitare: doctor habilitat, profesor universitar.

Dl Ion Manoli are o pregătire profesională temeinică. A făcut doctorantura la cele mai prestigioase instituții de profil din fosta Uniune Sovietică: Institutul Pedagogic de Stat de Limbi Străine „Maurice Thorez” și Institutul de Lingvistică al Academiei de Științe a URSS (ambele din Moscova). După susținerea în anul 1987 a tezei de doctor (actualmente doctor habilitat) Ion Manoli a intrat, alături de savanții Grigore Cincilei, Victor Banaru, Ana Bondarenco, Petru Roșca în grupul celor cinci doctori habilitați în domeniul filologiei franceze din țară. De altfel, toți cei cinci lingviști sînt foștii studenți bălțeni.

Numeroasele sale lucrări științifice și metodicodidactice (5 monografii, 2 dicționare, peste 50 de articole) vădesc o uriașă putere de muncă, pe care colegii au remarcat-o la Ion Manoli încă în anii de studenție („Unicul geam care rămînea luminat după miezul nopții în campusul studentesc era cel al lui Ion Manoli de la franceză”, mărturisește Tamara Pascaru).

Ion Manoli este un intelectual sadea, un om care posedă o bibliotecă impunătoare de cărți bune în română, franceză, rusă, engleză, italiană, spaniolă, pe care le citește și studiază fără încetare, care recită zeci de poezii în 5-6 limbi, ține discursuri cu un patetism inconfundabil. Acest profesor înăscut, înzestrat cu har pedagogico-artistic nu poate să nu placă studenților, să vrăjească orice public. Știința Domniei sale luminează cu pasiune sute și mii de studenți care îi rămân devotați și recunoscători.

De numele său este legată și inaugurarea doctoranturii în domeniul filologiei franceze pe care o conduce. Circa o jumătate din tezele de licență scrise la facultate sînt conduse de profesorul universitar Ion Manoli.

Ca și în anii de debut, redutabilul decan, acest bărbat de statură napoleoneană, părul căruia a început să se arginteze, cu ochi vii ascuțiți, în care se citește hotărîre, voință și perseverență își păstrează ardoarea tinerească. Rămîne în continuare, aidoma unui vulcan, un reformator convins. Acreditarea facultății, susținută recent, a sugerat noi idei pentru prosperarea ei de mai departe: creșterea potențialului științific, studierea computerizată a disciplinelor, crearea catedrei de literaturi străine, înființarea teatrului francez etc.

La întrebarea „Comment allez-vous?” îmi răspunde: „Așteptăm cu nerăbdare toamna anului 2004, cînd facultatea își va sărbători 50 de ani de la fondare. Vom fi foarte bucuroși să revedem pe bunii și sfătoșii noștri profesori, pe dragii noștri absolvenți. Vom sta toți grămăjoară în noul bloc al facultății, amintindu-ne de anii dulci de studenție, schișînd noi trepte de devenire a acestui colectiv bălțean, care se bucură de o faimă binemeritată pe toate meridianele lumii”.

VIVAT, CRESCAT, FLOREAT!

Valentin Jitaru

PROFESSEUR, SAVANT, ADMINISTRATEUR

Nous ne croyons pas qu'il y ait quelqu'un qui ait fait ses études à la Faculté des Langues et Littératures Etrangères à l'Université d'Etat "Alec Russo" de Balti, qui ne connaisse pas Ion Manoli, la figure emblématique d'un collectif prestigieux, de véritables professeurs des langues étrangères.

Des cinquante années de l'existence de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères presque un quart de siècle Monsieur Ion Manoli se trouve à son timon. Probablement, la clé de son succès est sa devise qu'il respecte strictement: "Un chef doit suivre trois préceptes: qu'il dirige des hommes, qu'il les dirige conformément à la loi et qu'il ne dirigera pas éternellement".

Le doyen Ion Manoli réunit les trois repères principaux sine qua non pour un véritable leader: le patriotisme, le professionnalisme et l'esprit organisateur. Il est lié à cette ville nordique.

Parmi les cinq doctors habilités de l'Université il est l'unique qui ait fait ses études à Balti. Il est l'unique parmi le peu de chanceux du pays, qui ait réussi à escalader le pic de sa carrière universitaire, doctor habilité, professeur universitaire.

Monsieur Ion Manoli a une instruction professionnelle fondamentale. Il a fait ses études de doctorat dans les plus prestigieuses institutions de Moscou: l'Institut de Langues Etrangères "Maurice Thorez" et l'Institut de Linguistique de l'Académie de Sciences de l'URSS.

En 1987 quand Monsieur Manoli a soutenu sa thèse de doctorat (doctor habilité) il se situe parmi les savants les plus renommés de Moldova: Grigore Cincilei, Victor Banaru, Ana Bondarencu, Petru Rosca qui forment le groupe de cinq doctors habilités dans le domaine de la philologie française du pays. A propos, tous les cinq linguistes avaient fait leurs études à Balti. Ses nombreux travaux scientifiques et méthodologiques-didactiques (5 monographies, 2 dictionnaires, plus de 50 articles) montrent une force de travail exceptionnelle fait remarqué chez Ion Manoli encore

lors de ses études. (L'unique fenêtre qui reste éclairée après minuit dans le foyer estudiantin était celle de Ion Manoli". Tamara Pascaru).

Ion Manoli est l'intellectuel des intellectuels qui possède une bibliothèque extrêmement riche en livres roumains, français, russes, anglais, italiens, espagnols etc et qui représentent le fondement de son horizon bien large et développé. Ayant une mémoire exceptionnelle il peut en tout moment réciter des poésies en 5-6 langues, tenir des discours avec un pathétisme inconfondable.

Ce professeur inné, doué d'un talent de pédagogue-artiste, ne peut ne plaire aux étudiants car il enchante n'importe quel public.

Ses profondes connaissances rayonnent sur des centaines et des milliers d'étudiants qui lui restent dévoués et reconnaissants.

Grâce à lui, à l'Université de Balti ceux qui veulent, peuvent faire des études de doctorat dans le domaine de la philologie française.

La plupart des thèses de licence écrites à la Faculté sont dirigées par le professeur universitaire – Ion Manoli.

Comme dans les années de son début le remarquable doyen, cet homme d'une taille napoléonienne avec des cheveux grisonnants, des yeux vifs et tranchants, dans lesquels on peut voir de la fermeté, de la volonté, et de la persévérance, il reste toujours jeune. Il continue à ressembler à un volcan, un réformateur convaincu.

L'accréditation de la Faculté soutenue récemment lui a suggéré de nouvelles idées concernant l'accroissement du potentiel scientifique, l'étude informatisée des disciplines, la création de la chaire des littératures étrangères, la fondation du théâtre français...

À la question "Comment allez-vous?" il me répond: "Nous attendons avec impatience l'automne de 2004 quand la Faculté célébrera 50 années de la fondation. Nous serons très heureux de revoir nos bons professeurs. Nous resterons ensemble dans le nouveau bâtiment de la faculté, nous souvenant de la vie estudiantine en faisant des projets pour

l'avenir de ce collectif qui a une grande réputation sur les méridiens du monde”.

VIVAT, CRESCAT, FLOREAT!

Valentin Jitaru

PROFESSOR, SCIENTIST, ADMINISTRATOR

There is not a single graduate of the Faculty of Foreign Languages and Literatures that has never heard of Ion Manoli, who has become the logo figure of this prestigious body, veritable forge of teachers of foreign languages.

Out of 50 years of the existence of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, Mr. Ion Manoli has been standing at its steering wheel for a quarter of a century. The key of the success is probably, his strictly respected motto “Any leader should remember three things: he runs people, he runs them according the law, and he will not run forever”.

The Dean Ion Manoli meets three basic guide marks *sine qua non* for a veritable leader: patriotism, professionalism, and a spirit of an organizer. He is bound to this northern city. By the way, out of the five University *Doctors Habilitate*, he is the only one who has graduated from Bălți Institute. He is among the few lucky persons of the country, who succeeded in scaling the top of the university career: Doctor Habilitate, University Professor.

Mr. Ion Manoli has got a solid professional training. He has studied for Ph.D. at the most prestigious institutions from the former USSR: the Pedagogical Institute of Foreign Languages “Maurice Thorez” and the Institute of Linguistics of the Academy of Science of the USSR (both of them in Moscow). After passing his examination for a Doctor’s degree in 1987 (Doctor Habilitate) Ion Manoli became one of the five doctors habilitate of the country in the domain of French Philology next to such scientists as Grigore Cincilei, Victor Banaru, Ana Bondarenco, Petru Roșca. As a matter of fact, all of these five linguists are graduates from Bălți University.

His numerous scientific, methodological and didactic works (5 monographs, 2 dictionaries, over 50 articles) show a huge working power, remarked by his colleagues since his student years (Tamara Pascaru used to say :“The only window with its light on after midnight in the student campus belonged to Ion Manoli from the French Department”).

Ion Manoli is a genuine scholar, a person who possesses a tremendous library of books in Romanian, French, Russian, English, Italian, Spanish which he is permanently studying. He recites dozens of poems in 5-6 languages, makes speeches with an unequalled pathos. This inborn professor, endowed with pedagogical and artistic gifts is impossible not to be admired by students or to charm any kind of public. The knowledge of His Majesty enlightens hundreds and thousands of students who have remained devoted and thankful to him forever.

The inauguration of the Doctorate Studies in the field of French Philology, whose Head he is, is as well connected with his name. About half of the graduation papers written at the Faculty of Foreign Languages and Literatures are guided by Mr. Ion Manoli.

Just like at the beginning of his career, the famous Dean, this man of napoleon height, whose hair has started silvering, with lively sharp eyes, full of decision, will and perseverance still keeps youth passion. He keeps remaining a volcano, a convinced reformer. Recent Faculty accreditation has suggested new ideas for its further prosperous development: to increase scientific capacity, to study the disciplines with the use of PC, to create the Department of Foreign Literatures, to set the basis for the French Theatre etc.

To my question “How are you?” he gave me the following answer: “We are looking forward to the autumn of 2004, when the faculty will celebrate its 50th anniversary. We will be very glad to see our good and wise professors, our dear graduates. We will stay all together in the new building of the Faculty, remembering the sweet student years, outlining new accomplishments of this Bălți body, famous all over the world”.

VIVAT, CRESCAT, FLOREAT!

Valentin Jitaru

PROFESSOR, WISSENSCHAFTLER, LEITER

Wir glauben nicht, dass es kaum einen Absolventen der Fakultät für Fremdsprachen und Fremdliteratur der Staatlichen Alecu-Russo-Universität Balti gebe, der nichts von Ion Manoli gehört hätte. Er ist wirklich zu einer prominenten Persönlichkeit dieses angesehenen Kollektivs geworden, das die Fremdsprachenlehrer ausbildet.

Professor Ion Manoli leitet die Fakultät für Fremdsprachen und Fremdliteratur seit etwa 25 Jahren von 50 Jahren ihres Bestehens. Der Schlüssel seines Erfolges mag wohl das Motto sein, dass er nie vergessen darf: Der Leiter muss drei Sachen beachten:

- dass er die Menschen leitet;
- dass er sie nach den Gesetzen leitet und
- dass er sie nicht immer leiten wird.

Ion Manoli als Dekan verfügt über drei Eigenschaften, ohne die man kein richtiger Leiter werden kann: über Patriotismus, über fachkundiges Können und Organisationstalent. Er ist aufs engste mit dem nördlichen Teil seines Landes verbunden. Er ist der einzige von fünf habilitierten Doktoren der Universität, der seine Hochschulausbildung in Balti gemacht hat. Er ist der einzige von wenigen Glücklichen in diesem Land, der die Spitze der Universitätslaufbahn erreicht hat: Doktor habil, Universitätsprofessor.

Ion Manoli genießt eine gründliche Berufsausbildung. Er machte das Studium zum Erwerb des Grades eines Doktoranden an den bestangesehenen Lehranstalten der ehemaligen Sowjetunion: dem Staatlichen Pädagogischen Maurice-Thorez-Institut für Fremdsprachen und dem Linguistischen Institut der Akademie der Wissenschaften der UdSSR (die beiden in Moskau). Nach seiner Promotion gehörte Ion Manoli zusammen mit den Wissenschaftlern Grigore Cincilei, Victor Banaru, Ana Bondarencu und Petru Rosca zur Gruppe der fünf Doktoren habil im Bereich der französischen Philologie in Moldova. Alle fünf Wissenschaftler sind Absolventen der Universität Balti.

Seine zahlreichen wissenschaftlichen und methodisch-didaktischen Werke (5 Monographien, 2 Wörterbücher und mehr als 50 Beiträge) zeugen von seiner riesigen Arbeitskraft, die von seinen Kollegen noch im Laufe des Studiums ausdrücklich betont wurde („Das einzige Fenster, im Studentenwohnheim in dem nach Mitternacht noch Licht brannte, war das von Ion Manoli, einem Studenten der Fachrichtung für Französisch“, so Tamara Pascaru).

Ion Manoli ist ein Intellektueller, ein Mensch, der eine bewundernswerte Sammlung von rumänischen, französischen, russischen, englischen, italienischen und spanischen Büchern besitzt, die er immer liest und studiert. Er trägt viele Gedichte in 5-6 Sprachen vor, hält Reden in einem unverwechselbar pathetischen Ton. Dieser angeborene Lehrer mit einer pädagogisch-künstlerischen Gabe versteht es, die Studenten zu gewinnen und jede beliebige Hörerschaft zu bezaubern. Seine fachliche Begeisterung steckt Hunderte und aber Hunderte Studenten an, die ihm immer treu und dankbar bleiben.

Dank Dr. habil Ion Manoli wurde das Studium zum Erwerb des Grades eines Doktors im Bereich der französischen Philologie eingeführt, das von ihm geleitet wird. Mehr als die Hälfte der Arbeiten zum Erwerb des akademischen Grades eines Lizenziaten, die an Fakultät verständigt werden, werden von Professor Ion Manoli betreut.

Genauso wie in den ersten Jahren seiner Tätigkeit als Dekan hat dieser Mann mit Napoleonischer Statur, dessen Haare silbern werden und die Augen strahlend und scharf sind, in denen man Entschlossenheit, starken Willen und Strenge liest, seine jugendlichen Eifer und Feuer bewahrt. Er bleibt auch jetzt ein überzeugter Reformator. Die neuliche Bestätigung der Fakultät durch das Bildungsministerium ließ neue Ideen für ihre weitere Entwicklung entstehen: das Wachstum des wissenschaftlichen Potenzials, das Fremdsprachenstudium durch und mit Computer, die Bildung des Lehrstuhls für Fremdliteratur, die Gründung des Studententheaters in Französisch usw.

Auf meine Frage „Comment allez-vous?“ antwortet er: „Wir warten mit Ungeduld auf den Herbst 2004, wenn

unsere Fakultät das 50-jährige Jubiläum feiern wird. Wir freuen uns schon jetzt, unsere guten lieben Dozenten und Absolventen bald wiederzusehen. Wir werden alle im neuen Gebäude der Fakultät zusammenkommen und uns an die unvergesslichen Studienjahre erinnern, neue Etappen des Werdeganges unseres Kollektivs bestimmen, das den weltweiten Ruhm genießt.“

VIVAT, CRESCAT, FLOREAT !

Valentin Jitaru

SPAȚIUL DE SIMȚIRE AL DECANULUI ÎN PERSONALITATEA STUDENTULUI

Mă aflu pe altă treaptă a timpului, de unde încerc să adun câteva vorbe într-un răvaș adresat, cu plăcere, studenților, în deosebi celor de la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Vă privesc cu invidie, bănuind că tinerețea generației mele s-a topit pe chipul vostru. Aspectul învățăceilor de la limbi străine mă relaxează, mă face nostalgic, storcînd tînguioase aduceri-aminte din studenția proprie, prăbușită sub zidurile vechiului bloc al Facultății. Îl invidiez pe decanul Facultății Ion Manoli, profesor universitar, doctor habilitat în științe filologice, înaintînd în vîrstă, ca orice ființă, el își poartă întruna pașii în spațiul vioi al tinereții. Mi-e incomod să afirm cu certitudine, dacă Ion Manoli este student sau decan ori, poate, a devenit concomitent și unul și altul, creînd o funcție efemeră, cu valoare de neologism ocazional, numită STUDENT-DECAN. Îl confuzi ușor cu un șef de grupă la nivel de facultate.

Această Biobibliografie include lista a 67 de lucrări științifice, cursuri și programe universitare, de asemenea, a 18 teze de magistrul în filologie, avîndu-l pe Ion Manoli ca îndrumător științific. Un bilanț de 32 de ani care începe cu articolul „Despre originea neologismului stilistic”, publicat în 1970 într-o culegere a savanților de la Pedagogicul bălțean. Fiindcă e primul, respectivul studiu ocupă un loc aparte, poate cel mai onorabil în memoria savantului, dominat de emoția călătorului pornit pe lungul drum al descoperirilor cu numeroase complicații imprevizibile.

Despre importanța lucrărilor lui Ion Manoli au scris (vor continua să mai scrie) colegii săi de breaslă competenți în materie filologică.

A fi student silitor nu este o problemă dificilă. E mai greu să ajungi corifeu printre silitori. Oricît de dotat ar fi profesorul, nu te limita doar la informațiile lui. Trebuie să utilizezi material suplimentar. În această fază poți avea surprize neplăcute, devenind captivul emoțiilor „extraștiințifice”: nu oricine din profesori te agreează pentru surplusul de zel. El descoperă în tine un concurent camuflat,

un tip care-i subminează lent erudiția și programul didactic. Ți-ai făcut un dușman. În loc să progresezi, tu îți epuizezi nervii, ai emoții, așteptînd înfricoșat examenul. Ion Manoli o fi trecut și el prin asemenea situații, dar a însușit repede lecția solidă a diplomației: informațiile suplimentare se infiltrau în textele sale fără a deranja amorul propriu al profesorului. Devenind el însuși profesor-savant, n-am auzit să se răzbune pe vre un student pentru faptul că acela a avut curajul să difuzeze detalii noi la tema studiată. Din contra, decanul pare să savureze „suplimentele” intelectului studentesc: el vorbește în fața auditoriului despre realizările discipolilor săi, reproducînd fragmente din tezele sau din articolele și poeziile publicate de aceștia în mass-media republicane.

Ion Manoli servește de model pilduitor pentru studenți la acumularea cunoștințelor grație unui rafinat spațiu al simțirii. Silitor fiind, dacă nu simți conținutul lecturii, totuna vei căpăta o notă înaltă, însă, pardon, vei rămîne un... nesimțit. Situație relativ suportabilă: ești doar în solitudine, la un simplu singular. Dar, vai, devii atît de periculos în fața elevilor sau a studenților, cînd apari în „funcție” de erudit-nesimțit, îi distrugi pe copii neșcoliți în teorie, deși cu un puternic spațiu de simțire moștenit de la Dumnezeu. Există cumva o soluție? Sigur: Studenții „să fure” cît pot ei nu numai din ceea ce spune Manoli, dar și din ceea ce simte el la predarea temelor. Nu mă îndoiesc, Decanul abia așteaptă...”să-l furați”.

Iulius Popa,

Correspondent al săptămînalului „Literatura și arta”.

L'ART DE LA CONQUÊTE DE L'ESPACE ESTUDIANTIN

Je me trouve dans le temps où j'essaye de ramasser quelques paroles dans un message adressé, avec plaisir aux étudiants, surtout à ceux de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères. Je vous regarde avec envie, avec l'impression que la jeunesse de ma génération s'est empreignée sur votre visage. L'aspect des disciples de cette faculté me met à l'aise, me donne la nostalgie, m'éveille des souvenirs de ma propre vie estudiantine, effondrée sous les murailles du vieux bâtiment de la Faculté. Je regarde avec envie le doyen de la Faculté Monsieur Ion Manoli: professeur universitaire, docteur habilitate ès lettres, prenant de l'âge comme chaque être, il marche toujours dans l'espace vif de la jeunesse. Je me sens incommodé d'affirmer avec certitude, si Monsieur Ion Manoli est étudiant ou doyen, ou, peut-être, il est devenu l'un et l'autre en même temps, en créant une fonction éphémère, avec une valeur de néologisme occasionnel, nommée ETUDIANT-DOYEN. On peut facilement le prendre pour un chef de groupe au niveau de la Faculté.

Cette bibliographie inclut la liste de 67 ouvrages scientifiques, des notes de cours et des programmes universitaires, et aussi 18 de thèses de maîtrise en philologie ayant Monsieur Ion Manoli comme directeur de recherches. Un bilan de 32 ans commence par l'article "Sur l'origine du néologisme stylistique" publié en 1970 dans un recueil d'articles et de thèses des savants de l'Institut Pédagogique de Balti. Puisque c'est la première, cette étude occupe une place à part, peut-être la plus honorable dans les souvenirs du savant dominé par l'émotion du voyageur qui commence le long chemin des découvertes avec de nombreuses difficultés imprévisibles.

Les collègues compétents en lettres ont écrit et écriront encore sur l'importance des travaux de Monsieur Ion Manoli. Etre un étudiant appliqué, ce n'est pas un problème difficile. Il est plus difficile de devenir coryphée parmi les assidus. Il ne faut pas se limiter seulement aux informations

données par le professeur quel qu'il soit doué. Il faut utiliser le matériel supplémentaire. A cette étape on peut avoir des surprises désagréables devenant le captif des émotions extrascientifiques, pas tout professeur accepte le surplus de zèle. Il découvre en toi un concurrent dissimulé, un type qui lui mine l'érudition et le programme didactique. On s'est fait un ennemi. On épuise ses nerfs au lieu de progresser, on a des émotions en attendant avec peur l'examen. Monsieur Ion Manoli aurait passé lui aussi par des situations pareilles, mais il a vite appris la leçon solide de la diplomatie: les informations supplémentaires entraient dans ses textes sans déranger la dignité du professeur. Devenant lui-même professeur savant, je n'ai jamais entendu qu'il se venge sur l'étudiant qui a le courage d'apporter de nouveaux détails au thème étudié. Au contraire, le doyen paraît savourer ces suppléments de l'intellecte étudiantin, il parle devant l'auditoire des réalisations de ses disciples, en reproduisant des fragments de leurs thèses ou des articles et des poésies publiés par ceux-ci dans les mass-média républicaines.

Monsieur Ion Manoli est un modèle pour les étudiants, en ce qui concerne l'accumulation des connaissances, grâce à un sens raffiné. On peut être appliqué et ne pas sentir le contenu de la lecture, recevoir une bonne note, mais rester toujours, pardon, un "malotru". Une situation relativement supportable on est tout simplement en solitude, à un simple singulier. Mais hélas! On devient si dangereux devant les élèves ou devant les étudiants, quand on se présente sous l'aspect d'un érudit-malotru, on détruit les enfants peu familiers avec la théorie mais qui possèdent un puissant espace sensoriel hérité de Dieu. Y aurait-il une solution ? Bien sûr. Les étudiants peuvent voler à leur guise, non seulement ce que Monsieur Ion Manoli dit, mais aussi ce qu'il sent pendant les leçons.

Je ne doute pas: le doyen attend toujours qu'il «soit volé»

Iulius Popa

Correspondant "Literatura si arta"

DEAN'S SPACE OF PERCEPTION THROUGH STUDENT PERSONALITY

Standing on a different step of the time, I am trying to gather some pleasant words of address to the students, especially to those from the Faculty of Foreign Languages and Literatures. I am looking enviously at you, presuming that my whole generation is melt on your face. The demeanour of the disciples from Foreign Languages makes me feel relaxed, nostalgic, awakening doleful souvenirs of my own student days, collapsed under the old building of the Faculty. I envy the Dean of the Faculty Ion Manoli, university professor, Doctor Habilitate in Philology: growing old as any other creature he still keeps walking lively like in his youthful years. It is quite inconvenient to state whether Ion Manoli is a student or a Dean, or maybe he has turned to be the one and the other at the same time thus creating an ephemeral position called with a neologism of occasional value STUDENT-DEAN. You can easily take him for a leader at the faculty level.

This Bibliography enlists 67 scientific works, courses and university programs, as well as 18 master theses in Philology under the scientific guidance of Ion Manoli. It is a review of 32 years which starts with the article "About the stylistic origin of the neologism", published in an annual book of Bălți pedagogical science body in 1970. Due to the fact that the above mentioned work is the first study that stands separately, I guess occupying the most honorable place in the scientist's memory, ruled by the emotion of a traveller who has started a long way of discoveries with numerous complications.

His competent colleagues in Philology have written a lot (and will write more, I am sure) about the importance of Ion Manoli's works. It is not difficult to be an assiduous student. It is much harder to be a master - mind among assiduous people. No matter how gifted your professor is, you shouldn't rely only on the information you take from him. You should use additional material. In this phase you can go through unpleasant surprises and become a captive of extra-

scientific emotions: not every of the professors will approve of your extra zeal. He sees in you a disguised rival, a fellow who slowly undermines his erudition and his didactic program. You have created an enemy. Instead of making any progress, you may have a nervous breakdown, you are waiting for your exam with emotion and scaring feelings. Ion Manoli may have gone through the same experience, but he has quickly learned that tough lesson of diplomacy: additional information stuck in his texts without embarrassing professor's self-respect. On becoming a professor-scientist himself, I have never heard of any revenge on any student just for the fact that the latter had the courage to highlight new details over the studied topic. On the contrary, the Dean seems to relish "the supplements" of the student intellect: he speaks about the achievements of his disciples in front of the audience, reproducing fragments of the theses or the articles and poems published in the national mass-media.

Ion Manoli serves an example of accumulating knowledge due to his refined space of perception. If you do not feel the content of your reading, just being an assiduous person, of course you will take a high grade, but you will still remain ... a thick-skinned. You may relatively stand this situation: you are all alone, a single one. But you turn to be very dangerous for students or pupils when you show out a real thick-skinned teacher, you kill them with your theory, though you may have inherited from God a great space of perception. Is there a solution? Certainly: students should "steal" as much as possible from Manoli's discourses as well as form his perception while teaching lectures. I do not doubt for a single moment that he is just looking forward "to be stolen".

Iulius Popa,

Correspondent at weekly newspaper "Literatura și Arta"

EINFÜHLUNGSVERMÖGEN HERRN DEKANS IN DIE PERSÖNLICHKEIT DES STUDENTEN

Von der Höhe meines Altern möchte ich gerne einige Gedanken an die Studenten adressieren und insbesondere an die, die an der Fakultät für Fremdsprachen und Fremdliteratur studieren. Ich beneide sie und denke mir dabei, dass die Jugend meiner Generation jetzt ihnen gehört. Die Gesichter der Fremdsprachenstudierenden machen mich nostalgischer und erwecken Erinnerungen an mein eigenes Studium, die unter den Ruinen des alten Gebäudes der Fakultät begraben sind. Ich beneide Herrn Ion Manoli, den Dekan der Fakultät für Fremdsprachen, Professor, Doktor habil in Philologie: er wird älter wie jeder, aber er bewegt sich doch leicht wie ein Jugendlicher fort. Es ist schwer zu sagen, ist Ion Manoli ein Student oder ein Dekan; da er die Eigenschaften von beiden verkörpert, könnte ich ihn „Student-Dekan“ nennen, womit ich wage, einen okkasionellen Neologismus zu bilden. Man könnte ihn leicht mit einem Gruppenältesten an der Fakultät verwechseln.

Die vorliegende Biographie schließt eine Liste von 67 wissenschaftlichen Werken, Studienfächern und Universitätsprogrammen, dabei auch 18 Magisterarbeiten in Philologie, deren wissenschaftlicher Betreuer Herr Manoli war. Die Liste beginnt mit dem Beitrag „Über die Herkunft des stilistischen Neologismus“, der im Jahre 1970 in einer Studiensammlung der Wissenschaftler des Pädagogischen Instituts in Balti veröffentlicht worden ist. Weil er der erste ist, nimmt das entsprechende Werk vielleicht die wichtigste Stelle in den Erinnerungen des Wissenschaftlers, beindruckt von den Gefühlen, denen ein jeder Wanderer begegnet auf seinem langen Weg der Entdeckungen mit zahlreichen kaum vorstellbaren Hindernissen.

Über die Wichtigkeit der Werke von Ion Manoli wurde schon geschrieben und seine in Philologie fachkundigen Kollegen werden bestimmt noch darüber schreiben.

Ein guter Student zu sein ist kein besonders schweres Problem. Es ist viel schwieriger ein Koryphäe unter den

Guten zu werden. Auch wenn sein Dozent sehr begabt ist, muss solcher Student mit dessen Information nicht zufrieden geben. Er muss noch zusätzlichen Stoff selbständig bearbeiten. Auf dieser Etappe kann er unangenehme Überraschungen erleben, wenn man in der Gefangenschaft eigener Gefühle ist. Einige Dozenten entdecken in solch einem Studenten Konkurrenten, eine Person, die ihnen langsam auf die Mängel ihrer Kenntnisse hinweist und ihre didaktischen Pläne in Frage stellt. Auf solche Weise bekommt man Feinde. Statt Fortschritte zu machen, ruiniert man sich Nerven, regt man sich auf, indem man auf die Prüfung bei diesem Professor wartet. Ion Manoli hatte diese schlimmen Erfahrungen, zog aber daraus sehr bald die notwendige Diplomatielehre: die zusätzlichen Informationen wurden in seine eigenen Texte eingeführt, ohne das Selbstgefühl des Dozenten zu verletzen. Als er aber selbst Wissenschaftler wurde, bekam ich nie zu hören, dass er an einem Studenten nur deshalb rächte, weil der auf die neuen Einzelheiten des durchgenommenen Themas selbständig eingegangen war. Im Gegenteil, der Professor fördert die selbständige schöpferische Arbeit der Studenten: er spricht vor dem Auditorium über die Leistungen seiner Schüler, zitiert Stellen aus ihren Thesen oder Aufsätzen und Gedichten, die von ihnen geschrieben und in der Presse der Republik veröffentlicht worden sind.

Ion Manoli ist dank seinem Einfühlungsvermögen ein Muster für Studenten, wie man sich die Kenntnisse aneignen kann und muss. Er ist überzeugt, wenn man den Inhaltsgehalt des Unterrichts nicht fühle, so könne man auch eine gute Note bekommen, aber man bleibe, Entschuldigung, ein Gefühlsloser.

Für einen Lehrer ist es verboten, gefühlslos zu sein. Wenn er als gefühlsloser Allwissender vor in Theorie nicht beschlagenen Hörer tritt, zerstört er ihr an Emotionen reiches Inneres. Wie ist es zu vermeiden? Herr Manoli erlaubt den Studenten seine Kenntnisse und seine Gefühlsfähigkeiten „auszubeuten“.

Iulius Popa,

Korrespondent der Wochenzeitung „Literatura și arta“

DIN MĂRTURISIRILE COLEGILOR ȘI STUDENȚILOR

VIRGIL CHEPTEA, doctor, conferențiar

„Îl cunosc pe Dl profesor Ion Manoli ca un om înzestrat de natură cu capacități neordinare și care a știut să le dezvolte. E un om cu un intelect deosebit (coeficientul IQ foarte mare), cu o erudiție bogată. Mă mândresc că îl am coleg de universitate”.

EFIM MOHOREA, dr. habilitat în filozofie, profesor universitar

„Insistent, tenace, patetic, însetat de știință și cultură, încadrat neobosit într-o argumentație șerpuitoare, extraordinar de diplomatică. Țsta ar fi portretul ad hoc al stimatului meu coleg, profesorul universitar Ion Manoli”.

VICTOR BANARU, dr. habilitat, profesor universitar

„Dacă ar munci toți lectorii de limbă franceză măcar pe jumătate ca Ion Manoli, sînt sigur că toți ar deveni doctori în științe”.

IULIUS POPA, ziarist, fost student și profesor al Universității „Alec Russo”

„...Elementul semnificativ al conținutului dicționarului (Dictionnaire des termes stylistiques et poetiques) scris în limba franceză include în afară de exemple spicuite din literatura franceză și pe cele preluate din literaturile clasice română și rusă. Anume acest detaliu respectiv face ca dicționarul să se deosebească de toate celelalte ale genului.

Prin intermediul Dicționarului său, grație exemplor din literatura clasică, Ion Manoli i-a înfrățit pe autorii români din Basarabia cu cei din Țară, iar pe aceștia luați împreună i-a

înrudit cu scriitorii francezi alături de cei ruși. Are de câștigat erudiția elevului, studentului, profesorului”.

ANA MUNTEANU, șefa Catedrei Filologie Engleză,
dr. conferențiar

„Are Dl Ion Manoli un crez sfânt – puterea magică a literaturii de a modela spiritele tinere. Dumnealui cunoaște bine secretele literaturii și o slujește cu devotament și dăruire de sine. Pentru mine personal este un etalon al profesionalismului pe care sper să-l ating și eu cândva.

În postura de decan, Domnia sa dă dovadă de competență în luare de decizii și un talent organizatoric deosebit. Domnul Manoli muncește mult, cu tenacitate și perseverență, e receptiv la problemele curente. Este un decan care-și iubește Facultatea ca un părinte înțelept, care iartă din greșeli, dar și disciplinează în măsura cuvenită”.

ECATERINA JITARU, șefa Catedrei Filologie
Franceză, dr. conferențiar

Ion Manoli este un exponent al eleganței formei, un pasionat al versului plin de metafore înțelepte.

Sensibil la durerea și necazurile colegilor, gata oricând să ofere ajutor și sprijin dezinteresat.

Febril, mereu grăbit și în criză de timp, veșnic preocupat de bunul mers al facultății.

ANA POMELNICOVA, șefa Catedrei Filologie
Germană, dr. conferențiar

Îl cunosc pe Dl. Ion Manoli din 1977, când am fost înmatriculată la Institutul Pedagogic „Alec Russo”. Era deja decan al Facultății de Limbi Străine. Era un bărbat tânăr și frumos, un conducător energic, cu un simț mare de răspundere. Cu toate că era la început de cale în postura de decan, de atunci se simțea atitudinea serioasă față de rezolvarea problemelor de educație, se contura stilul propriu de conducător.

În acei ani eram impresionată de elanul profesorilor facultății manifestat în pregătirea minuțioasă de ore, în patosul de a discuta articole critice literare.

În această atmosferă de activitate intensă ei mai găseau timp pentru a se ocupa cu cercetările științifice.

Decanul nostru participa activ atât la seminarele științifice ce se desfășurau la facultate, cât și la discuțiile din diverse centre științifice din Țară. Drept mărturie ne servesc numeroasele publicații și susținerea a două disertații (de doctor și doctor habilitat).

De atunci au trecut mulți ani. Dar, ca și mai înainte, dl Ion Manoli rămîne a fi un exemplu, mai ales pentru studenți, atât în munca didactică, cât și în cea științifică.

Mulți colegi vor fi de acord cu părera mea că dl Ion Manoli este un om sensibil, atent, nu este indiferent, care poate găsi cuvîntul necesar pentru a ne distra de la momentele neplăcute, pentru a ne consola și a ne susține în clipele grele, pentru a se bucura sincer de succesele și realizările noastre.

Cunoașterea și folosirea numeroaselor versuri din poezia universală îi permite să-și exprime plastic nu numai gîndirea, dar să atragă atenția studenților și a colegilor, să aprindă dorința de a citi sau a memoriza versurile unui sau altui poet.

ELENA DRAGAN, prodecan, conferențiar
universitar, doctor

Domnul Ion Manoli, decanul longeviv al Universității, este omul numele căruia va rămîne înscris cu litere de aur în istoria Facultății Limbi și Literaturi Străine. Și merită pe plin.

E greu de conceput această facultate fără I.Manoli. O bună parte din viața facultății a trecut prin toate fibrele ființei sale.

Fără Dl Ion Manoli facultatea ar fi fost alta: mai puțin solicitată, mai puțin viguroasă și mai puțin cunoscută.

Un sfert de secol este timpul în care Dl Manoli a depus tot ceea ce putea să depună: sănătate, nopți nedormite, muncă enormă, de multe ori semiapreciată.

Savant de anvergură, personalitate remarcabilă, tată iubitor, soț excepțional, bunic adorat - iată câteva direcții în care se manifestă Profesorul de Stat Ion Manoli.

Se pare că e prea mult pentru o viață de om, dar nu pentru decanul nostru mereu în căutarea noului, nemulțumit cu realizările atinse, atât în plan profesional, cât și al relațiilor umane, domenii în care achizițiile sale sînt din cele mai fecunde.

Este inutil să prezentăm savantul I.Manoli, pentru că mai bine decît noi o poate face opera sa științifică materializată în zeci de titluri (monografii, dicționare, articole, recenzii).

Un alt aspect al activității sale – manager al facultății – nu este mai puțin important. Dacă n-ar fi fost în posesia artei relațiilor umane (care, de altfel, este una din cele mai complicate), n-am fi putut explica menținerea pe o perioadă atît de îndelungată în fruntea facultății

Talentul de mare psiholog, de diplomat înăscut, de cunoscător al psihologiei umane i-au permis Domniei sale discute cu mic și mare pe orice temă a vieții.

Idolatrizat de studenți, adorat de colaboratorii facultății – iată rezultatul a tot ce face și va mai face încă.

Noi, cei din preajmă, ne simțim bine și comod și am vrea să-l avem mereu alături așa cum îl cunoaștem: mic de statură, dar cu inima și sufletul mare.

Carolina Rotaru, studentă

Cînd am venit prima dată la universitate, Dl I.Manoli a fost cea dintîi persoană care ne-a adunat într-o sală, ca o mamă ce-și adună copiii lîngă ea.

Anume atunci l-am și văzut. D-sa ne-a vorbit ca un tată.

Sînt fericită că am avut ocazia de a fi condusă de o astfel de persoană.

Timpul se scurge, dar sînt sigură că și peste ani voi vorbi cu mîndrie despre Decanul meu.

Desigur că D-sa poate fi caracterizat ca om sever, dar știm bine că unde nu-i severitate nimic nu se obține.

DI Manoli este un om corect. Cred că există persoane care ar dori să-l urmeze în toate.

Tatiana Cumpanici, studentă

Ce se poate zice despre Decanul nostru? Înainte de toate, D-sa este o persoană ce ne descrie viața așa cum este și care ne oferă sprijin acolo unde este nevoie. Are destulă răbdare pentru a-și duce lucrul pînă la capăt. Este un rar exemplu de om bun sau, mai bine zis, de un excelent profesor și decan.

Eforturile sale profesionale sînt îndreptatete spre aceea ca studenții săi să cunoască literatură, să simtă literatură. D-sa a știut întotdeauna să prezinte poezia, ca să fie îndrăgită de noi și să pătrundem în miraculoasa ei lume. Iată ce atrage la orele D-sale.

Cînd asîști la orele Domniei sale, timpul fugе, zboară ca o pasăre ce-și ia zborul în seninul cerului.

În sfîrșit, avem șansa de a fi considerați copiii D-sale, de a avea drept ghid pe acel ce poate fi numit „Mesagerul literaturii”.

Oxana Glușcov, studentă

Fiecare dintre noi are îngerul său păzitor ce ne însoțește pe parcursul întregii vieți – și la bine, și la rău, un înger ce este alături de noi în momentele cele mai importante pentru a ne da sfaturile necesare.

Noi, cei care ne facem studiile la Facultatea Limbi și Literaturi Străine, sîntem dublu protejați. Lîngă îngerul ceresc este și un înger al nostru, al tuturor – Decanul nostru Ion Manoli.

De mai bine de 25 de ani, D-sa se află în fruntea Facultății noastre, 25 de ani ce i-au adus respectul și recunoștința tuturor studenților.

Nu este ușor să conduci un colectiv atît de mare de tineri. Noi sîntem la început de cale și nu avem experiență de viață. Putem comite o mulțime de greșeli. Dar îngerul nostru terestru ne vine mereu în ajutor. Privirea sa remarcă imediat orice abatere și prin puterea spiritului său readuce sufletele rătăcitoare în universul cunoștințelor.

Diana Țibîrnă, studentă

Un profesor remarcabil... Un om cu o inimă mare. Un șef respectat de către subalternii săi... Se poate găsi o mulțime de epitete pentru a caracteriza această personalitate.

Ca profesor, D-sa știe, ca nimeni altul, să incite studenții, să le cultive dragostea de literatură.

Este o persoană care știe cum să vorbească, cînd să vorbească și ce să vorbească cu fiecare în parte. Nu oricare poate face acest lucru.

La început de studii, credeam că este prea sever, dar acum îmi dau seama că și severitatea e spre binele nostru.

Vor trece anii, dar eu îmi voi aminti cu același respect profund de acest Om, care ne-a luminat existența la început de cale.

Lilia Arcea, studentă

Om-enciclopedie. Personalitate înzestrată cu un spirit particular și suflet încîntător. Promotorul culturii universale. Profesor de o inteligență rară. Psiholog de o sensibilitate rafinată. Artist de factură aparte, al cărui spirit este într-o armonie perfectă cu sufletul. Om de artă, fibrele sensibile ale căruia vibrează cu o intensitate fermecătoare în creația lui Charles Baudelaire, Honore de Balzac, Antonio Vivaldi, I.S.Bach... Poet admirabil care caută mereu adevărul în sine, în poporul său pentru Țara sa.

Filozof de o înțelepciune particulară, care atribuie o nouă și originală alură la ceea ce se numește dragoste, fericire, viață, moarte, speranță, durere...

Decanul nostru este acela care păzește focul căminului educațional – simbol al voinței, demnității și dragostei.

Dorina Balțat, studentă

Nu poți învăța a fi spiritual, a sclipi ca o stea de grandoare și înțelepciune sub bolta inteligenței în fața ochilor naivi și contemplativi ai tinereții noastre – te poți numai naște.

Imaginea completă a unui ghid de spirite tinere, dascălul dascălilor ... Iată doar unele din calitățile Dvs., Domnule Decan!

Ca un Prometeu al antichității, ne-ați adus lumină în suflete, ne-ați format ca personalități umane.

Înclinăm capul în fața Majestății voastre, aducându-vă recunoștința și gratitudinea noastră.

Marina Gorodenco, studentă

O universitate este o microsocietate formată din persoane de spirit. Pentru existența sa complexă și integrală, Alma Mater are nevoie de o ierarhie axată pe câteva pivoturi de rezistență.

Unul din aceste pivoturi este Decanul nostru, omul cel mai respectat în această societate universitară.

Unul din cei mai de prestigiu patricieni în mijlocul sălbătăciei și barbariei totale.

Unde este izvorul forței și al convingerii de a ține piept - iată o problemă care apare în fața noastră și ne pune pe gânduri doar o singură dată în săptămână pe parcursul lecției ținute de I.Manoli. Este una din puținele ore care ne face să ne întrebăm, dacă sîntem capabili de a ne încadra în lupta vieții, fiind convingși că vom învinge.

Nu de multe ori ne ostenim, analizînd aceste gânduri fugitive, ba, din contra, ne lăsăm pradă inutilității.

Și e păcat, fiindcă de fiecare dată dl Ion Manoli ne demonstrează cum am putea să ne realizăm, să ne afirmăm.

Un pas spre înțelegerea adevărului este un succes al Dumnealui.

O noblețe adevărată nu are nevoie de a fi subliniată, demonstrată, explicată pentru a fi atestată.

Și noi de abia că o observăm, chiar trăind lângă ea, imperfecti și gata de a o supune legilor jocurilor noastre. Și, nu de puține ori, ea ne frige și ne arde.

Noblețea! Ea poate fi sau omagiată, sau detestată!

Decide fiecare din noi.

Olesea Damanciuc, studentă

Se zice că o instituție superioară de învățămînt este a doua casă, a doua familie pentru studenții ei. Și așa este. Noi ne petrecem o bună parte din timp în cadrul Universității, alături de colegii noștri.

De cine depinde fericirea și buna înțelegere în familie? Desigur, de toți membri ei, dar în cea mai mare parte de stăpînul ei.

Tata familiei noastre de la Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Dl Ion Manoli, își cunoaște foarte bine familia sa: preocupările, realizările, durerile fiecăruia.

Este o fire romantică, mereu în căutare, îndrăgostit de literatură, iubit de toți membri familiei sale.

Eugen Tomailă, student

Dl Ion Manoli este un savant binecunoscut în Moldova și peste hotarele ei, un manager iscusit al Facultății Limbi și Literaturi Străine.

Ne trezesc admirație cunoștințele sale din domeniul culturii și literaturii universale, filozofiei.

Este o personalitate perseverentă, cu scop bine determinat, insistent, apt de muncă.

Facultatea Limbi și Literaturi Străine este una din cele mai cunoscute în Moldova. Absolvenții ei sînt apreciați atît în Moldova, cît și în alte țări.

Elena Cușnir, studentă

DI Ion Manoli este un excelent specialist de Literatură Universală, cu har pedagogic deosebit.

Este persoana la care poți apela după sfaturi, consultații din cele mai variate domenii.

Succesele facultății conduse de D-sa sînt cunoscute în toată țara.

Olesea Cazacu, studentă

DI Ion Manoli este o personalitate remarcabilă, cu merite deosebite în sfera învățămîntului superior.

Cunoștințele sale vaste trezesc admirația studenților.

Este și un pedagog dibace, care știe ca nimeni altul, cum să transmită cunoștințele sale studenților.

Amabilitatea și zîmbetul său sporesc încrederea în forțele proprii.

CONFESSIONS DES COLLEGUES ET DES ETUDIANTS

VIRGIL CHEPTEA - Dr. , maître de conférences

”Je connais Monsieur le professeur Ion Manoli comme un homme doué de capacités exceptionnelles et qui a su les développer. Il est un homme doué d’un intellect remarquable (le coefficient IQ grand) avec une ample érudition. Je suis fier d’avoir un pareil collègue universitaire”.

EFIM MOHOREA - docteur d’Etat en philosophie, professeur universitaire.

”Insistent persévèrent, pathétique, étand avide de connaissances et de culture, encadré dans une argumentation, serpentine extraordinaire diplomatique. C’est le portrait ad hoc de mon collègue bien estimé, le professeur universitaire Ion Manoli”.

VICTOR BANARU - Docteur d’ Etat, professeur universitaire

”Si tous les maîtres de conférences en langue française faisaient la moitié de ce que fait Ion Manoli , je suis sûr qu’ils seraient dignes d’être eux aussi des docteurs d’Etat”.

IULIUS POPA - journaliste, ex étudiant et professeur de l’Université ”Alec Russo”.

”...L’élément significatif du contenu du Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques écrit en français, inclut non seulement des exemples choisis de la littérature française mais aussi de la littérature roumaine et russe. Notamment ce détail fait que le dictionnaire diffère de tous les autres de ce genre.Par l’intermédiaire de son Dictionnaire, grâce aux exemples de la littérature classique Ion Manoli fraternise les

auteurs roumains de Bessarabie avec les auteurs du Pays pris ensemble, avec les apparentes français et russes. C'est l'élève, l'étudiant, le professeur qui y gagne''.

ANA MUNTEANU - le chef de la chair philologi Anglaise.

«Monsieur Ion Manoli a un credo saint - le pouvoir magique de la littérature pour modeler les jeunes esprits. Il connaît bien les secrets de la littérature et la sert de tout son dévouement. Pour moi il est un étalon du professionnalisme auquel j'aspire aussi. Dans sa posture de doyen il fait preuve de compétence dans ses décisions, un talent d'administrateur exceptionnel. Monsieur Manoli travaille beaucoup, avec ténacité et persévérance , il est réceptif aux problèmes courants. Il est le doyen qui aime sa Faculté comme un parent sage qui pardonne les fautes de leurs enfants, mais tient rigoureusement à la discipline''.

ECATERINA JITARU - le chef de la chaire Philologie Française.

„Ion Manoli est élégant, passionné du vers plein de métaphores raisonnables. Sensible aux souffrances et aux peines de ses collègues, fébrile, toujours pressé, toujours préoccupé de tout petit ou grand problèmes de la Faculté”

ELENA DRAGAN, vice doyen, docteur maître de conférences

„M. I. Manoli, doyen d'âge et doyen de fonction, c'est l'homme dont le nom reste et restera pour toujours empreint en lettres d'or à la place la plus honorable de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères. Et il le mérite de plein.

On ne pourrait pas concevoir cette faculté sans cet homme qui, une bonne partie de sa vie, la fait passer à travers toutes les fibres de son être. Il se couche et il se réveille avec Sa Faculté! Et elle est vraiment La Sienna!!!

Sans lui, elle aurait été autre - moins valable, moins vigoureuse et moins renommée peut-être..

Un quart de siècle, c'est temps où il y a eu tout: savoir faire et savoir être, santé et nuits de veille, travail sans merci et une force créatrice extraordinaire!

Savant d'envergure, personnalité remarquable père aimant, mari exceptionnel et grand-père adoré, voilà quelques plans sur lesquels se manifeste la Professeur d'Etat I. Manoli.

On disait que c'est trop pour une vie d'homme! Mais pas pour notre doyen qui est toujours à la recherche de quelque chose de nouveau, qui ne se contente jamais de ce qu'il a acquis, aussi bien sur le plan professionnel, que sur celui des relations humaines, domaines où ses acquisitions sont bien fécondes.

Il est inutile de présenter M.I.Manoli, le savant. Il l'est, le sera et l'a toujours été – chose certaine et bien connue!

Le deuxième côté de son activité – celui de manager de la Faculté qui n'est pas du tout moins important. S'il n'avait pas possédé l'art des relations humaines, qui, d'ailleurs est l'un des plus compliqués, c'est avec difficulté qu'on pourrait se l'imaginer si longévital dans ce poste. C'est le talent d'un grand psychologue, d'un diplomate inné et celui d'un connaisseur des cœurs humains qui lui ont permis de s'entendre à merveille avec petit et grand dans toutes les circonstances de la vie.

Etre idolâtré par les étudiants et adoré par les collaborateurs de la faculté – voilà le fruit de ce qu'il fait et le fera encore!

C'est bien et aisé pour nous, votre armée, M. le doyen. Restez toujours avec nous tel que vous êtes: petit de taille, mais grand d'esprit et de cœur!

Carolina Rotaru, étudiante

Quand je suis venue pour la première fois à l'Université, le Doyen a été la première personne qui nous a réunis dans une salle, comme une mère réunit ses enfants pres

de la cheminée. A ce moment – là j'ai vu pour la première fois Mr le Doyen. Il a parlé avec nous comme un père.

C'est un homme très intelligent. Je suis heureuse d'avoir eu la chance d'être guidé par une telle personne. Je suis sûre qu'après des années je serai très fière quand je parlerai de mon Doyen.

Bien sûr qu'il peut être caractérisé comme une personne sévère, mais nous savons que là, où il n'y a pas de sévérité les choses ne marchent pas bien.

Mr. Manoli c'est un homme très correct, très juste, je suis sûre qu'il y a beaucoup d'hommes qui voudraient lui ressembler.

Tatiana Cumpanici, étudiante

Que pourrait-on dire de notre Doyen? Avant tout il est un homme, qui nous montre la vie telle qu'elle est, qui nous sert de support là où nous en avons besoin. Il a assez de patience pour mener son travail jusqu'au bout. Il est un exemple assez rare d'un bon ou plutôt d'un excellent professeur et manager.

Ses efforts professionnels sont dirigés vers ce que ses étudiants connaissent la littérature, qu'ils sachent parler et souffrir littérature. Il a toujours su faire apprendre la poésie, la faire être aimée et pénétrée dans son monde miraculeux. C'est ce qui attire le plus à ses classes de français..

En qualité de doyen je le trouve le meilleur, il est engagé dans le devoir de nous faire choisir la vraie voie dans la vie, en espérant nous voir des gens qui vont dominer le XXI siècle par notre intelligence et notre ingéniosité.

Quand on assiste à ses leçons, le temps s'enfuit comme un oiseau s'envole dans le haut du ciel.

Enfin, nous avons la chance d'être ses filles et ses fils, d'avoir comme guide celui que je pourrais nommer „Le messager de la littérature”.

Oxana Glușcov, étudiante

Chacun de nous a son ange gardien qui nous accompagne tout le long de notre vie – dans nos bonheurs et nos malheurs – un ange qui est près de nous aux moments les plus importants pour glisser un bon conseil dans notre tête .

Nous, ceux qui faisons nos études à la Faculté des Langues et Litteratures Etrangères, nous sommes doublement protégés. Auprès du gardien céleste nous avons un ange a nous tous – c’est notre doyen, Mr. Manoli. Voilà déjà vingt-cinq ans qu’il se trouve en tête de notre Faculté, vingt-cinq ans qui lui ont apporté un à un le respect et la reconnaissance de la part de tous ses étudiants.

C’est pas facile de diriger avec tant de jeunes, car nous sommes au début de notre chemin et souvent nous ne savons pas quelle voie choisir. Notre expérience de vie, qui n’est point de tout vaste, nous pousse souvent à commettre des erreurs. Mais notre ange gardien nous vient toujours en aide. De son oeil tout voyant il remarque vite ceux qui se sont abattus de leur chemin et par la puissance de son esprit ramène les âmes errantes dans l’univers des connaissances.

Diana Țîbîrnă, étudiante

Un brillant professeur... Un homme avec un grand coeur. Un chef respecté par ses subalternes...

On peut trouver beaucoup d’épithètes pour qualifier cette personnalité, mais ça sera toujours peu dire.

Comme professeur il sait toujours nous attirer par de nouvelles informations, par sa façon de les expliquer. On ne se rend pas compte comment le temps passe durant ses leçons. Il connaît à merveille sa profession.

C’est un homme qui sait comment parler, quand parler et de quelle façon parler à chaque personne. Pas chaque homme peut faire cela.

Au commencement de mes études je croyais cet homme très sévère, mais à présent je me rends compte qu’il faisait tout pour notre bien.

Des années passeront et je me rappellerai avec respect ce grand homme qui a ennobli notre existence par son être.

Lilia Arcea, étudiante

Homme – Encyclopedie. Personnalité douée d'un esprit particulier et d'une ame enchantée. Promoteur de la culture universelle. Professeur d'une intelligence rare. Psychologue d'une sensibilité raffinée. Artiste d'une créativité particulière, dont l'esprit est en harmonie parfaite avec l'âme.

Homme d'art, dont les fibres sensibles vibrent d'une intensité éblouissante aux noms de Charles Baudelaire ou Honoré de Balzac, Antonio Vivaldi ou I.S.Bach...

C'est le poète miraculeux qui cherche toujours la vérité en soi-même, dans son peuple, pour son pays.

C'est le philosophe d'une sagesse particulière qui attribue une nouvelle et originale allure à ce qui s'appelle amour, bonheur, vie, mort, espoir, douleur...

C'est celui qui guide les étudiants sur les chemins des sciences et de la vie d'une manière flexible.

Enfin, notre Doyen c'est celui qui garde le feu du foyer éducationnel. C'est le symbole de la volonté, de la dignité et de l'amour.

Dorina Balçat, étudiante

On n'apprend pas à être l'esprit de toute une nouvelle génération, on n'apprend pas à scintiller comme une étoile de sagesse et de grandeur sur la voûte de l'intelligence, devant les yeux naïfs et contemplatifs de notre jeunesse – on naît tel.

L'image parfaite d'un guide des jeunes âmes, le Maître de Maîtres, voilà ce que vous caractérise, cher Mr. Le Doyen. Comme un Prométhée de l'antiquité, vous avez apporté de la lumière dans nos esprits, vous nous avez formés comme personnalités. Pour tout cela nous inclinons nos têtes devant votre Majesté en vout portant notre profonde reconnaissance et gratitude.

Marina Gorodenco, étudiante

Une université est une micro-société formée de personnes d'esprit. Pour exister dans sa complexité et intégrité, l'Alma Mater a besoin d'une hiérarchie axée sur quelques pivots de résistance.

Un de ces pivots est notre Doyen, l'homme le plus respecté dans cette petite société universitaire. Doué d'un grand talent et d'une génie critique, il est un chercheur infatigable d'esprit encyclopédique et un des plus anciens patriciens de cette Rome-îlot au milieu d'une sauvagerie et une barbarie totales.

Il faut avouer que chaque jour on assiste à sa lutte contre le rude esprit et la barbarie de la formation antérieure de ses étudiants – une lutte dure qui parfois ressemble à un geste donquichotien.

Où trouver la force et la conviction pour y tenir tête – c'est une question qu'on se pose et à laquelle on pense seulement une fois par semaine pendant une courte leçon. Hélas! C'est aussi une de peu nombreuses heures pendant lesquelles on se demande si on est capable de soutenir sinon la lutte, au moins celui qui a la force, le pouvoir et l'esprit de combattre.

On se donne pas souvent la peine d'y penser et d'analyser ces pensées fugitives. Plus souvent on se laisse proie à des convictions de l'inutilité de telles pensées. Et c'est dommage, car chaque fois Il nous prouve qu'il faut accomplir ce devoir, et chaque fois qu'on comprend cette vérité c'est déjà son succès.

Mais une vraie noblesse n'a pas besoin d'être soulignée, montrée, expliquée pour être attestée.

Nous l'observons peu à peu, nous vivons près d'elle et souvent elle nous brûle à cause de notre imperfection et notre tendance de la soumettre à nos lois de jeu.

Inutile. La noblesse, on peut la haïr, ou on peut lui rendre hommage.

C'est à nous de décider!

IMPRESSIONS

VIRGIL CHEPTEA, doctor, lecturer

“I know professor Ion Manoli as an extremely gifted man, who has never ceased to develop this talent further. He has an unusual intellect and a rich erudition. I am proud of being his colleague at the University”.

EFIM MOHOREA, doctor in Philosophy, professor

“Insistent, tenacious, pathetic, eager to science and culture, constantly engaged in sinuous argumentation, extraordinary diplomatic. This could be the Ad hoc portrait of my respectful colleague, Professor Ion Manoli”.

VICTOR BANARU, doctor habilitate, professor

“ If all the lecturers of French worked at least half as Ion Manoli does, I am sure that all of them would become doctors in philology”.

IULIUS POPA, journalist, former student and professor at the University “A. Russo”

“...The significant element of the content of the Dictionary of Stylistic and Poetry Terms (Dictionnaire des termes stylistiques et poetiques) written in French combines examples selected from French literature with examples taken from classic Romanian and Russian Literatures. It is this detail that makes this dictionary so different from the rest of the same kind.

Due to the examples from classic literature given in the Dictionary, Ion Manoli has created a brotherhood between writers from Bucovina and Moldova and in this way related all of them to French and Russian writers. This dictionary is of tremendous help to pupils, students and teachers.

ANA MUNTEAN, Head of the English Philology Department

“Mr. Ion Manoli has a sacred creed – the one of the magic power of literature as a tool into modeling young spirits. He knows very well the secrets of literature, being its loyal and devoted servant. For me, personally, Professor I.Manoli is a model of professionalism which I wish I could achieve one day.

As a Dean he displays competence in taking decisions and manifests himself a talented organizer. Mr. Manoli works hard, he is tenacious and persevering, receptive to all current problems. He is a Dean who, on the one hand, loves his Faculty and like a wise parent forgives mistakes, but on the other hand, demands proper discipline”.

ECATERINA JITARU, Head of French Philology Department

“Ion Manoli is an exponent of form elegance, with a strong passion for wise metaphor poetry.

Responsive to the pain and troubles of his colleagues, he is always ready to offer them help and support.

Feverish, always hurrying and short of time, he is continuously concerned with the Faculty life”.

ANA POMELNICOVA, Head of German Philology Department, lecturer

“I have known Mr. Ion Manoli since 1977, since I entered the Pedagogical Institute “Alecú Russo”. He was already the Dean of the Faculty of Foreign Languages. He was a young and a handsome man, an energetic leader, with a big deal of responsibility. Although he was only at the beginning of his career as a Dean, you could easily see his serious attitude toward all educational problems and his own style of a chief.

During those years I was impressed by the pathos of the professors from the Faculty, who spent a lot of time

getting ready for classes and who were eager to discuss literary critical articles.

In the frame of this intense activity all of them found time to do scientific researches.

Our Dean took active part in the scientific seminars organized at the Faculty as well as in the discussions in diverse scientific centers all over the country. A real proof for all that activity could be his numerous publications and two theses (doctor and doctor habilitate).

Many years have passed. But as before, he remains an example, especially for students either in didactic or scientific activities. Many of my colleagues will agree with me that Mr. Ion Manoli is a sensible, attentive, not indifferent man who can say a proper word to distract you from unpleasant moments, to console and support in difficult situations, to enjoy sincerely all our success and achievements.

The knowledge and the use of numerous verses from universal poetry allows him to express plastically not only his thoughts but also to attract students and colleagues attention, to awaken the desire to read and memorize the poems of this or that poet”.

Elena Cuşnir, student

Ion Manoli is a good specialist in foreign languages. He does his professorial job with a unique pedagogical approach. He has that special gift to contact people and students easily.

He is competent in the field of Literature and Foreign Languages. Pedagogically talented, always concerned by the lives of people around him, he is a sociable and a responsible man.

Natalia Balchivschi, student

Ion Manoli

- erudite
- good specialist in Philology

- polyglot

Ion Manoli is the Dean of the Faculty of Foreign Languages, a person with a large background of interests. His high IQ results from an assiduous work. Due to his knowledge of foreign languages, he is able to read in original universal literature, and become a good specialist in Philology.

His interest toward poetry highlights his rich inner world.

Olesea Cazacu, student

Ion Manoli is a remarkable personality who would do a lot for the culture of this country. He is a gifted man, with a large horizon of knowledge, ready to direct it to everyone. Always polite and understandable he can challenge any student around him to study more and more.

MEINUNGEN VON KOLLEGEN UND STUDENTEN

VIRGIL CHEPTEA, Doktor conferentiar

Ich kenne Herrn Professor Ion Manoli als eine Person, die die Natur mit außerordentlichen Begabungen beschert hat und die es auch wusste, sie zu entwickeln. Er ist eine belesene Person mit einem scharfen Intellekt (IQ-Koeffizient ist sehr hoch). Ich bin stolz darauf, dass er mein Kollege an der Universität ist.

EFIM MOHOREA, Doktor habil in Philosophie,
Professor

Hartnäckig, pathetisch, Ion Manoli ist ständig in die Wissenschaft und Kultur vertieft. In seiner sachlichen Argumentation bleibt er stets höchst diplomatisch. Das wäre das Porträt ad hoc meines sehr geehrten Kollegen, Professors Ion Manoli.

VICTOR BANARU, Doktor habil,
Universitätsdozent

Ich bin sicher, wenn alle Dozenten am Lehrstuhl für französische Philologie mindestens halb so tüchtig wie Ion Manoli arbeiten würden, so wären sie alle schon Doktoren habil.

ANA MUNTEANU, Leiterin des Lehrstuhls für Englische Philologie

Professor Ion Manoli hat ein heiliges Motto—die Zauberkraft der Literatur bildet die Jugendgeister. Er kennt die Geheimnisse der Literatur sehr gut und er dient ihr treu und mit Selbstopferung. Für mich persönlich ist er ein Vorbild eines fachkundigen Könnens, das ich auch einmal erreichen möchte.

Als Dekans weist er die Kompetenz beim Treffen der Entscheidungen und ein besonderes Organisationstalent auf. Ion Manoli arbeitet viel und beharrlich, er ist gegenüber den gegenwärtigen Problemen offen. Er ist ein Dekan, der seine Fakultät wie ein weiser Vater liebt, der die Fehler verstehen kann, aber auch die Disziplin in entsprechendem Masse bewahrt.

ECATERINA JITARU, Leiterin des Lehrstuhls für Französische Philologie, Doctor conferentiar

Ion Manoli ist ein Verehrer der eleganten Form, ein Bewunderer der Gedichte mit weisen Metaphern.

Empfindlich für den Schmerz und Unglück der Kollegen, ist er immer bereit, Unterstützung und Hilfe zu leisten.

Er ist immer in Eile und in Zeitnot, er ist immer besorgt um konstante Erfolge der Fakultät .

IULIUS POPA, Journalist, ehemaliger Student und Dozent an der Alecu-Russo-Universität

Das bedeutende Inhaltselement des Wörterbuches „Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques“, das in der französischen Sprache verfasst worden ist, schließt ausser den Beispielen, die der französischen Literatur entnommen sind, auch die aus der klassischen rumänischen und russischen Literatur ein. Dieses Detail unterscheidet das Wörterbuch von vielen anderen dieser Art.

Dank seinem Wörterbuch und den Belegen aus der klassischen Literatur vereinigte Ion Manoli die rumänischen Autoren aus Bessarabien mit denen aus Rumänien, und diese zusammengenommen brachte er an die französischen und russischen Schriftsteller näher. Das Wörterbuch entwickelt die Gelehrsamkeit der Schüler, Studenten und Dozenten.

ANA POMELNICOVA, Leiterin des Lehrstuhls für
Deutsche Philologie

„Das Leben wird vorwärts gelebt und rückwärts
verstanden“-wurde einmal ganz treffend gemerkt.

Ich kenne Herrn Manoli seit 1977, als ich auf das
Pädagogische Alecu-Russo-Institut ging. Damals wirkte er an
der von ihm geleiteten Fakultät für Fremdsprachen zusammen
mit seinen erfahrenen Kollegen. Das Leben übertrug ihm früh
die Verantwortung für die traditionsreiche Fakultät. Herr
Manoli war ein junger, ernster, energischer und
verantwortungsvoller Leiter. Als Dekan verfügte er über
grosse Unabhängigkeit, hatte aber auch die
Gesamtverantwortung für die Kolleginnen und Kollegen zu
tragen, die zum grossen Teil Absolventen unserer Fakultät
waren. In dieser Funktion leistete Herr Manoli Vorbildliches
und Hervorragendes. Sein Engagement, Sachverstand und
Kenntnisreichtum, seine Erfahrungen auf dem Gebiet der
wissenschaftlichen Forschung kamen ihm auch bei seinem
Einsatz in den tagtäglichen Fachgesprächen mit Kollegen und
Studenten zugute.

Für ein tiefes Verständnis der Persönlichkeit von Ion
Manoli wäre es notwendig hervorzuheben, dass ihm als dem
Dekan eine grosse Verantwortung übertragen worden ist, die
Fachwissen, Detailkenntnisse und Sensibilität voraussetzt.
Die vertiefte Auseinandersetzung mit grundsätzlichen
Problemen der Fakultät zieht sich wie ein roter Faden durch
die Tätigkeit von Ion Manoli, durch seine Vorträge und
Stellungnahmen. Sein aktiver Einsatz bei den
Universitätsräten, seine vorbildliche Haltung als Professor,
sowie unermüdliche Pflichterfüllung prägen das Wirken von
Ion Manoli in starkem Masse, prägen seinen eigenen
Arbeitsstil.

Ion Manoli ist ein vorausblickender und gestaltender
Leiter. Was mich besonders freut, das sind Engagement und
die Aufgeschlossenheit von Herrn Manoli in Bezug auf die
Perspektive der Fakultät und ihre Rolle als einer der
Lehranstalten von Europa in der Zukunft. Als Dekan der

Fakultät nimmt Ion Manoli diesbezüglich klare Stellung: neue Kontakte mit Universitäten im Ausland werden immer begrüßt, denn es wäre sinnlos, den Einigungstendenzen in Europa fernzubleiben.

Das besondere Engagement Ion Manolis galt und gilt zeit seines Lebens der Lehrerfortbildung ebenso wie der Weiterbildung seiner Kolleginnen und Kollegen. Aus seiner Sicht besteht eine wichtige Aufgabe der Universität bei der Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses. Sein überzeugender Einsatz für die Gestaltung des fortlaufenden wissenschaftlichen Seminars für Assistenten ist ein weiteres überzeugendes Beispiel für seinen von Gedankengut geprägten Kurs.

Auch die Verantwortung für die Entwicklung des pädagogischen und linguistischen Gedankens liegt ständig auf ihm. Grundlage für all diese Tätigkeit ist nicht allein seine fachliche Kompetenz, sondern auch sein Wunsch zu begreifen, was an der Fakultät noch getan werden kann. In dieser von der intensiven Arbeit durchdrungenen Atmosphäre sollte Herr Manoli Zeit für eigene wissenschaftliche Forschung finden, um Vorbild für andere darzubieten. Die Konzentration von Herrn Manoli auf die Lösung spezifischer Probleme der Fakultät, auf die Bedürfnisse seiner Mitarbeiter sicherte den Erfolg des jungen Dekans. Sie machte sich neben seiner Fachkenntnis zu Nutze.

Nicht unerwähnt lassen möchte ich auch die persönlichen Eigenschaften von Herrn Manoli. Als Kenner der besten Beispiele aus der modernen und klassischen Weltliteratur kann er zu jeder Zeit eine treffende Äußerung der Dichter und Schriftsteller auffinden und zitieren. Viele von meinen Kollegen stimmen mir zu, wenn ich Herrn Manoli als eine hilfsbereite, zuvorkommende, aufmerksame und teilnahmevolle Person bezeichne.

ELENA DRAGAN, stellvertretende Dekanin

Professor Ion Manoli, Dekan mit Erfahrung, ist ein Mensch, dessen Name für immer mit goldenen Buchstaben an

der ehrenvollsten Stelle der Fakultät für Fremdsprachen und Fremdliteratur stehen bleiben wird. Das ist zu Recht so.

Es ist schwer, sich diese Fakultät ohne Ion Manoli vorzustellen. Das Leben der Fakultät ist ihm ans Herz gewachsen.

Er schläft ein und wacht auf mit den Gedanken an seine Fakultät!

Ohne ihn wäre sie ganz anders: weniger bedeutend, weniger berühmt und weniger beachtlich.

Fünfundzwanzig Jahre bestimmen die Zeit, als Herr Manoli alles einsetzte: Gesundheit, schlaflose Nächte, enorme Arbeit oft ohne Dank, schöpferische Schaffenskraft.

Ein richtiger Wissenschaftler, eine bekannte Persönlichkeit, ein liebevoller Vater, ein guter Ehemann, ein gutherziger Großvater sind nur einige Charakteristiken des Professors an der Staatlichen Universität Ion Manoli.

Es könnte scheinen, dass es zu viel für ein Menschenleben ist, aber nicht für unseren Dekan, der immer auf der Suche nach dem Neuen ist. Er ist damit nicht zufrieden, was er im wissenschaftlichen Bereich und in den zwischenmenschlichen Beziehungen schon erreicht hat.

Es ist nicht nötig, Wissenschaftler Ion Manoli vorzustellen. Er war es, ist es und wird es immer bleiben. Er ist Verfasser von einigen Dutzenden wissenschaftlichen Abhandlungen großen Formats.

Eine andere Seite seiner Tätigkeit als Leiter der Fakultät ist nicht weniger wichtig. Wenn er die zwischenmenschlichen Beziehungen nicht so gut verstünde, die am schwierigsten zu regeln sind, wäre es uns sehr schwer vorzustellen, dass er so lange am Steuer der Fakultät bleibt.

Das Talent eines großen Psychologen, eines geborenen Diplomaten ermöglichen ihm einen resultativen Dialog mit Erwachsenen und Kindern zu jeglichen Lebensthemen.

Das Ergebnis der durchgeführten Arbeit ist : Herr Manoli wird von den Studenten vergöttert und von den Mitarbeitern hoch respektiert.

An seiner Seite fühlen wir uns gemütlich. Unser innigster Wunsch ist es, dass er so bleibt, wie wir ihn kennen: klein von Wuchs, mit großem Herzen und mit großer Seele.

Olesea Dumanciuc, Studentin

Professor Ion Manoli hat sich als Gelehrter und effektiver Leiter der Fremdsprachenfakultät der Alecu-Russo – Universität gezeigt. Seine Kenntnisse im Bereich der Weltliteratur und französischer Philologie überraschen durch ihren Umfang. Man muss auch solche menschlichen und beruflichen Eigenschaften von Herrn Manoli betonen wie Zielstrebigkeit, Hartnäckigkeit, Ausdauer, Arbeitsamkeit, Organisationsfähigkeit.

Eugen Tomailă, Student

Professor Ion Manoli widmet viel Zeit und bemüht sich um die Aufrechterhaltung der Prestige der Fremdsprachenfakultät.

Die Fremdsprachenfakultät der Staatlichen Alecu-Russo – Universität gilt dank ihm nicht umsonst als eine von den besten in der Republik Moldova. Ihre Absolventen werden als hochqualifizierte Fachleute in vielen Staaten geschätzt. Sie arbeiten oder studieren weiter an vielen berühmten europäischen Universitäten.

CURRICULUM VITAE

Numele: Manoli
Prenumele: Ion
Numele după tată Zosim
Data și locul nașterii 22 iunie 1942, Comuna Mateuți, județul Orhei, Republica Moldova

Tatăl: Manoli Zosim, născut la 15 septembrie 1910 în satul Mateuți, județul Orhei, Basarabia. Fiu de țărani săraci. Ortodox. A lucrat pământul primit de la părinții săi (bunicii mei). După confiscarea pământului a muncit în colhoz pînă la moarte. Decedat la 26 mai 1983. Înmormîntat la 28 mai 1983, avînd vîrsta de 72 ani.

Mama: Matcovschi, Elizaveta (devenită Manoli prin schimbarea numelui după căsătorie). Născută la 10 septembrie 1910 în satul Hlijeni, județul Orhei, Basarabia (în prezent Hlijeni, raionul Șoldănești). Ortodoxă. Fiică de primar. A urmat cursuri de soră medicală la Iași, România. După căsătorie a devenit țărăncă și a lucrat, alături de Tata, la pământ pînă la moarte. Decedată la 6 iulie 1972, înmormîntată la 9 iulie 1972, avînd vîrsta de 62 de ani neîmpliniți. Ambii părinți sînt înmormîntați în cimitirul ortodox din comuna Mateuți.

Cetățenia: Republica Moldova
Naționalitatea: Moldovean
Religia: Creștin-ortodox

Starea civilă: Căsătorit în 1973 cu Larisa Liliac, născută în 1947 în satul Criva, Briceni, Republica Moldova. Tata ei - Liliac Mitrofan este tehnician, iar mama Liliac Maria a fost țărăncă.

Avem un singur copil, Manoli Mihaela, născută în 1973, 10 octombrie în s. Criva, Briceni, Republica Moldova.

Studii: Școala medie incompletă de 7 ani din comuna Mateuți, raionul Rezina, anii 1948-1955;
Școala medie completă de 10 ani din satul Șoldănești (atunci raionul Rezina), anii 1955-1958;
Școala Pedagogică din orașul Orhei, anii 1958-1960;
Institutul Pedagogic „Alecu Russo”, or. Bălți, anii 1961-1968;
Institutul de limbi străine „Maurice Thorez” din or. Moscova, anii 1969-1972;
Institutul de lingvistică din or. Moscova, anii 1980-1983.

Atestate și diplome:

1. Atestat de maturitate eliberat după absolvirea școlii medii din s. Șoldănești, raionul Rezina la 22.06.1958, Nr.067578;
2. Diplomă eliberată după absolvirea Școlii Pedagogice din or. Orhei la 30.06.1960, Nr.1086;
3. Diplomă cu mențiune eliberată după absolvirea Facultății Limbi și Literaturi Străine, Institutul Pedagogic „A.Russo” din or. Bălți la 25.06.1968, numărul de înregistrare 080, P, Nr.142667;
4. Diplomă eliberată după absolvirea aspiranturii din or. Moscova la 25.12.1972. Procesul-verbal Nr.28, МФЛ N 008167;
5. Diplomă de conferențiar al catedrei Limba Franceză (docent). Procesul-verbal N 159/38 din 18 aprilie 1979, LW Nr. 026851;
6. Diplomă de doctor habilitat în filologie, Institutul de Lingvistică din or. Moscova. Procesul-verbal Nr.139/35 din 8.04 1988, ФЛ Nr. 001361;
7. Diplomă de conferire a titlului de profesor la Catedra Filologie Franceză. Procesul Nr. 76 din 22.02.1990, ПП Nr.004591.

Cursuri de reciclare profesională:

Universitatea “La Sorbonne” , Paris, Franța. 15.09 – 15.12. 1968;

Istitutul de Limbi Străine, or. Kiev. 15.09.1968 – 15.01.1969;

Universitatea “La Sorbonne“, Paris, Franța;
Universitatea “Paul Valery”, Montpellier, Franța.
15.09.-15.12.1976. Certificatul P1221;

Universitatea de Stat “M.Lomonosov” (MGY).14.02.- 14.06.1979. Certificatul Nr.19726;

Universitatea din București, România. Octombrie-noiembrie 1993. Certificatul Nr.1234.

Universitatea din Lisabonna, Portugalia. 1-20.12.1999.

Limbi străine cunoscute: franceza, rusa, spaniola.
Înțeleg, citesc și traduc din engleză, dar nu o vorbesc.

Serviciul militar:

Marina militară, or. Sevastopol, URSS. Unitatea militară Nr.90055”r”. 12.11.1963-15.06.1964;

Marina militară, or. Poti, Georgia (Gruzia). Unitatea militară Nr.90684. 16.06.1964-03.08.1966.

Funcții îndeplinite: Marinar, marinar superior,
traducător militar

Grade militare:

Locotenent militar, ord. Nr.275 din 05.06.1972;

Locotenent major în rezervă, ord. Nr.60 din 05.10.1974;

Capitan în rezervă, ord. Nr.2 din 10.02.1983;

Maior în rezervă, traducător ord. Nr.168 din 25.08.1987.

Decorații:

Medalia „XX de ani de la Victoria în cel de al II-lea război mondial”, anul 1965;

Medalia „XXX de ani de la Victoria în cel de al II-lea război mondial”, anul 1975;
Medalia „Veteran al muncii”, anul 1976, 1978.

Situație profesională:

Învățător la clasele primare din s. Lingura, raionul Cahul (azi raionul Cantemir), anii 1960-1961. Ord. Nr.63 din 11.08.1960;

Profesor de Limbă Franceză în școala medie din s. Ignăței, raionul Rezina, anul 1966. Ord. Nr.45 din 15.08.1966;

Asistent la catedra Limba Franceză și Fonetică, Institutul Pedagogic de Stat „A. Russo”, or.Bălți, anii 1968-1969. Ord. Nr. 85 din 17.07.1968;

Lector superior al catedrei Limba Franceză, Institutul Pedagogic „A. Russo”, or. Bălți, anii 1973-1977. Ord. Nr. 28 – II din 18.01.1973;

Decan interimar al Facultății Limbi Străine și Lector superior al catedrei Limbă Franceză, anii 1976-1977; ord. Nr. 81-II din 24.02.1976;

Decanul Facultății Limbi Străine și Lector superior al catedrei Limba Franceză, 1977; Ord. Nr. 39-0 din 17.02.1977;

Ales în funcția de conferențiar (docent) al Catedrei Limba Franceză. 1977-1980; Ord. Nr. 128–0 din 23.06.1977;

Colaborator Științific Superior 1980-1982; Ord. Nr. 176 – II din 22.05.1980;

Decanul Facultății Limbi Străine și conferențiar al Catedrei Limba Franceză. 1982-1984. Ord. Nr. 207 – II din 25.05.1982;

Reales și confirmat în funcția de decan al Facultății Limbi Străine 1988-1996. Ord. Nr. 5 – 115 din 11.04.1988.

Ales prin concurs în funcția de profesor universitar, Catedra Filologia Franceză pentru următorii 5 ani 1988-1996. Ord. 5-312 din 15.02.1988;

Ales prin concurs profesor universitar la Catedra Filologia Franceză, 1996-2003, ord. Nr. 05 – 80 din 18.04.1996;

Ales prin concurs în postul de decan al Facultății Limbi și Literaturi Străine pentru termenul de 5 ani – 2000-2005. Ord. Nr. 05 – 139 din 29.05.2000.

Adresa domiciliului :

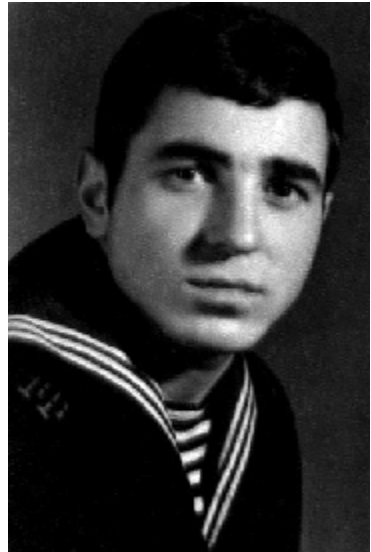
or. Bălți, str. George Coșbuc, 3, ap. 57

tel. (0.231) 6.05.85;

tel. la serviciu: (0.231) 2.41.95.



**1967. Student al Institutului Pedagogic „A.Russo”
Cine la vârsta aceasta nu se vede actor**



1964. Sevastopol. Militar, milităraș



1967. Paris. Pe urmele personajelor „Notre-Dame de Paris” de V.Hugo



1972. Cîte odată mai trebuie și să cînti



**O, neam de profesori adunați grămăjoară
în jurul cărții și poeziei
1984. La o întâlnire cu criticul literar, dr.conf.
Elisa Botezatu**



**Vis și armonie de familie
1980. Cu soția Larisa și fiica Mihaela**



**Iubire de discipoli
1986. La demonstrație cu studenții**



**1986. Un moment efemer din
aspirația de a fi un decan serios**



1984. Printre colegii catedrei ca între frați și surori



**1989. Mai recită-ne ceva, Ioane!
Cu Z.Nicorici și V.Jitaru**



**Toi, Garret, tu m'as pris dans tes bras
1991. Cu D -na Garret și M.Ionită**



1999. Cu o dulce micro-promoție engleză



1999. Cu Vasile Popov, un brav absolvent al facultății, dus departe în lume pentru a spune multora unde se află F.L.L.S.



**1998. La o întâlnire cu E.Coșeriu
El n-a plecat dintre noi. Coșeriu este mîndria, cugetul și
verticalitatea neamului**



**La umbra nucului bălțean
2000. Cu o grupă de traducători de la facultate**



**Evocări. Sugestii. Povețe. Îndemnuri
2001. La o întâlnire de suflet cu Ion
Manoli la Zig-Zag cafe**



**2001. 5 octombrie. Un buchet de trandafiri, un cuvânt
cald și dulce pentru promotorii cărților**



2003. Colindătorii nu și-au uitat decanul niciodată



2003. Împreună cu colegii de la catedra Filologie Germană



2003. Cu Președintele Moldovei Vladimir Voronin și Rectorul Universității N.Filip la deschiderea noului bloc



**Amestec de vîrstă, generații și aspirații
2003. Cu Rectorul Universității N.Filip și șefii de promoție**



2003. Uite cum arată băiatul la numai cei 60 de ani

CURRICULUM VITAE

Nom: Manoli
Prénom: Ion
Date et lieu de naissance : 22 juin, 1942 la commune Mateuți, District Orhei (puis Rezina), République Moldova.

Le père : Manoli Zosim, né le 15 septembre 1910 dans le village Mateuți, district Orhei, Besarabie. Fils de paysans pauvres. Orthodoxe. Il a travaillé la terre reçue de ses parents (mes grands-parents). Après la confiscation de la terre il a travaillé dans le kolkhoze jusqu'à la mort. Mort le 26 mai 1983, à l'âge de 72 ans.

La mère : Matcovschi Elizaveta, (devenue Manoli par mariage) Née le 10 septembre 1910 dans le village Hlijeni, district Orhei, Besarabie (maintenant Hlijeni arrondissement Șoldănești). Orthodoxe. Fille de maire, elle a suivi les cours d'infirmière à Iași, Roumanie. Après le mariage elle est devenue paysanne et a travaillé la terre auprès du père jusqu'à la mort. Morte le 6 juillet 1972, ensevelie le 9 juillet 1972, à l'âge de 62 ans. Les deux parents sont ensevelis au cimetière orthodoxe de la commune Mateuți.

La citoyenneté: Moldova
La nationalité : moldave
La religion : chrétien-orthodoxe

La situation civile : Marié en 1973 à Larisa Liliac, née en 1947 dans le village Criva, district Briceni, République de Moldova. Le père Liliac Mitrofan est technicien, et la mère Liliac Maria a été paysanne, kolkhozienne. Nous avons un seul enfant, Manoli Mihaela, née le 10 octobre, en 1973, dans le village Criva, Briceni, Moldova.

Les études : l'école moyenne, de sept ans de la commune Mateuți, arrondissement Rezina, pendant les années 1948-1955
l'enseignement secondaire de 10 ans du village Șoldănești (à ce temps-là Rezina), pendant les années 1955-1958,
L'école pédagogique de Orhei, pendant les années 1958-1960,
L'Institut Pédagogique-Alecu Russo. , de Bălți, les années 1961-1968.
L'Université des langues étrangères "Maurice Thorez" de Moscou, les années 1969-1972
L'Université de linguistique de Moscou, les années 1980-1983.

Diplômes et certificats:

1. Certificat de maturité délivré après les études de l'école moyenne du village Șoldănești, district Rezina le 22.06.1958, Nr.067578;
2. Diplôme de l'Ecole Pédagogique de Orhei, le 30.06.1960, Nr.1086;
3. Diplôme avec mention délivrée après les études à la Faculté des Langues et Littératures Etrangères, l'Université Pédagogique "A.Russo" de Bălți le 25.06.1968, le numéro d'enregistrement 080, P, Nr.142667;
4. Diplôme délivrée après les études de doctorat de Moscou le 25.12.1972. Procès verbal Nr.28, MFLN 008167;
5. Diplôme de conférencier à la chaire de Langue Française (agrégé). Procès verbal Nr.159/38 le 18 avril 1979, LW Nr.026851;
6. Diplôme de docteur es lettres françaises, l'Université de Linguistique de Moscou. Procès verbal Nr.139/35 le 08.04.1988, FL Nr.001361;
7. Diplôme confirmant le titre de professeur à la chaire Philologie Française. Procès verbal Nr.76 le 22.02.1990., PR Nr.004591.

Cours de recyclage: L 'université "La Sorbonne", Paris, France. 15.09-15.12.1968;
L'Institut des Langues Etrangères, ville Kiev. 15.09.1968-15.01.1969;
L'Université "La Sorbonne", Paris, France;
L'Université "Paul Valéry" Montpellier, France 15.09-15.12.1976. Le certificat P. 1221;
L'Université d'Etat "M. Lomonosov" (МГУ) 14.02-14.06.1979. Le certificat Nr.19726;
L'Université de-Bucarest octobre-novembre 1993. Le certificat Nr.1234;
L'Université de Lisbonne 1-20.12. 1999.

Les langues étrangères- le français, le russe, l'espagnol. Je comprends, je lis et je traduis de l'anglais, mais je ne le parle pas.

Le service militaire- la marine militaire, ville-Sevastopol, URSS. Unité militaire N 90055"r" 12.11.1963-15.06.1964;
La marine militaire, ville Poti, Georgie (Gruzia). L'unité militaire Nr.90684- 16.06.1964-03.03.1966.

Les fonctions accomplies- marin, marin supérieur, interprète militaire.

Grades militaires:- lieutenant militaire, ordre Nr.275 le 05.06.1972;
lieutenant majeur de renfort, ordre Nr. 60 le 05.10.1974;
capitaine de renfort, ordre Nr.2 le 10.02.1983;
commandant de renfort, interprète , ordre Nr. 168 le 25.08.1987.

Décorations, médailles: 20 ans de la victoire dans la 2-ieme guerre mondiale, 1965;
La médaille "30 ans de la Victoire dans la 2-ieme guerre mondiale, 1975;
La médaille " Vétéran du travail , 1976-1978.

La situation professionnelle: Instituteur à l'école primaire du village Lingura, district Cahul (maintenant district Cantemir), 1960-1961. L'ordre N- 63 le 11.08.1960 ; Professeur de langue française à l'école secondaire du village Ignăței, district Rezina, 1966. L'ordre N-45 le 15.08.1966;

Assistant à la chaire de Langue Française et Phonétique, Institut Pédagogique d'Etat "A. Russo" – Bălți-1973. L'ordre N-282 le 18.01.1973;

Doyen à la Faculté des Langues Etrangères et Chargé des cours supérieurs à la Chaire de Langue Française, 1976-1977. L'ordre N81-11 le 24.02.1976;

Doyen de la Faculté des Langues Etrangères et Chargé des cours supérieurs à la Chaire de Langue Française-1977, l'ordre N39-0 le 17.02.1977;

Choisi dans la fonction de conférencier (agrégé) à la Chaire de Langue Française 1977-1980, l'ordre N128-0 le 23.06.1977;

Collaborateur scientifique Supérieur 1980-1982, l'ordre N176-2 le 22.02.1980;

Doyen de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères et Conférencier à la Chaire de Langue Française 1982-1984 l'ordre N207-2 le 25.05.1982;

et confirmé dans la fonction de doyen de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères 1988-1996, l'ordre N5-115 le 11.04.1988;

Choisi par concours en fonction de professeur universitaire, Chaire de Philologie Française pendant 5 années 1988-1996, l'ordre N5-312 le 15.02.1988;

Choisi par concours en fonction de professeur universitaire, Chaire de Philologie Française 1996-2003, l'ordre N05-80 le 18.04.1996;

Choisi par concours en qualité de doyen de la Faculté des Langues et Littératures Etrangères pour les années 2000-2005 l'ordre N05-139 le 29.05.2000.

Domicilié: ville- Bălți, rue-George Coșbuc, 3, ap. 57, tél.-(0.231) 6.05.85, tél.de service-(0.231) 2.41.95.



24.

Je soussigné, certifie que

Monsieur MASOLI Ivan Kouzimevitch

a participé au Stage réservé aux Étudiants Soviétiques (2^{ème} Octobre 1967 -
20 Décembre 1967), et a suivi avec beaucoup d'assiduité.

Ce stage comprenait les cours suivants:

- - Phonétique
- - Conversation
- - Civilisation
- - Compte-rendu
- - Littérature
- - Stylistique

Fait à PARIS, le 18 Décembre 1967

Le Directeur

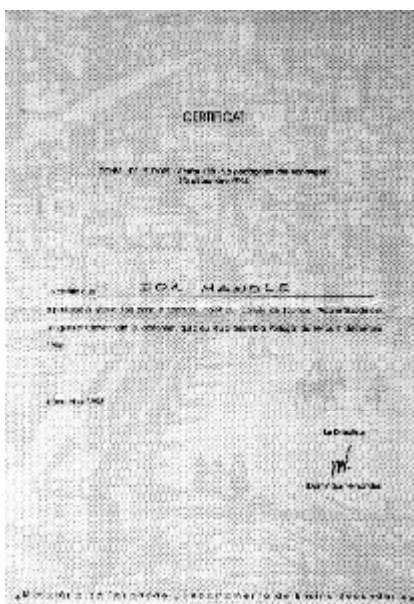
J. ROZICHES

ДИПЛОМ
КАНДИДАТА НАУК

№ 085167

Москва 27 марта 1967.







CURRICULUM VITAE

Last Name Manoli
First Name Ion
Patronymic Zosim
Date and Place of Birth June 22, 1942, village Mateuți, district Orhei, (later Rezina), Republic of Moldova

Father: Manoli Zosim, born on the 15th of September 1910 in Mateuți village, Orhei district, Basarabia. He is a son of poor peasants, orthodox. He worked his land inherited from his parents (my grandparents), once the land was taken away he worked in the collective farm until he died. Dead on the 26th of May 1983, at the age of 72. Burried on the 28th of May 1983.

Mother: Matcovschi Elizaveta (Manoli after her marriage). Born on the 10th of September 1910 in Hlijeni village, Orhei district, Basarabia (now Hlijeni, Șoldănești). Orthodox, she is the daughter of a Mayor. She took courses in medical nursing in Iași, Romania. After her marriage she became a peasant herself and worked the land along with my Father until she died. Dead on the 6th of July 1972, at the age of 62. Burried on the 9th of July 1972. Both are burried at the orthodox cemetery in Mateuți.

Citizenship: Republic of Moldova
Nationality: Moldovan
Religion: Christian-Orthodox

Marital Status: Married in 1973 to Larisa Liliac, born in 1947 in Criva village, Briceni, Republic of Moldova. Her father Liliac Mitrofan was a technician, her mother Liliac Maria was a peasant, collective farmer. We have a single daughter: Manoli Mihaela,

born on the 10th of October 1973 in Criva village,
Briceni, Republic of Moldova.

Educational History: 1948-1955 Mateuți General School
(7 grades)
1955-1958 Șoldănești General School (at that times
Rezina district)
1955-1960 Orhei Pedagogical School
1961-1968 Bălți Pedagogical Institute “A.Russo”
1969-1972 Moscow Institute of Foreign Languages
“Maurice Thorez”
1980-1983 Moscow Institute of Linguistics

**My educational history leads to the following certificates
and diplomas:**

1. Șoldănești School Certificate № 067578 issued
on June 22, 1958, Rezina district
2. Diploma № 1086, issued on June 30, 1960 by
Orhei Pedagogical School, Republic of Moldova
3. Diploma with merits № 142667, № of enlistment
080, issued on June 25, 1968 at Bălți Pedagogical
Institute “A. Russo”, Faculty of Foreign Languages
and Literatures.
4. Diploma MFL № 008167, Case № 28, issued on
June 27, 1973 by the end of post-graduate studies at
Moscow from December 25, 1972.
5. Diploma of Lecturer in French Philology
Department, № 159/38, ДЦ № 026851, issued on
April 18, 1979.
6. Diploma of Doctor Habilitate in Philology, ФЛ
№ 001361, Case № 139/35, issued on April 8, 1988
by Moscow Institute of Linguistics.
7. Diploma of Professor in French Philology
Department ПР № 004591, Case № 76/п, issued on
February 22, 1990.

Professional Trainings:

September 15, 1968 – December 15, 1968, Paris
University “La Sorbonne”, France;

September 15, 1968 – January 15, 1969, Kiev
Institute of Foreign Languages, Ukraine;
September 15, 1976 – December 15, 1976,
Montpellier University “Paul Valéry”, France,
certificate P 1221;
February 14, 1979 – June 14, 1979, Moscow State
University “M. Lomonosov”, Russia, certificate №
19726
December 01, 1999 – December 20, 1999, University
of Lisabonna, Portugal.

Foreign Languages: French, Spanish, Russian. Comprehend,
read and translate from English, but do not speak it.

Military Service: November 12, 1963–June 15, 1964 Navy
Forces, Sevastopol, URSS, Unit №90055 “r”.
June 16, 1964 – August 3, 1966, Navy Forces, Poti,
Georgia, Unit № 90684.

Military Position: Mariner, Super Mariner, Military
Translator in Reserve

Military Grades Reserve Lieutenant,
Order № 275 from June 5, 1972;
Major Reserve Lieutenant, Order № 60 from October
5, 1974;
Reserve Captain, Order № 2 from February 10, 1983;
Reserve Major, translator, Order № 168 from August
25, 1987.

Decorations:1965 - Medal “XX Years From The II-nd World
War Victory”;
1975 – Medal “XXX Years From The II-nd World
War Victory ”;
1976, 1978 – Medal “Veteran of Labour”.

Work History: 1960-1961 Teacher at Lingura Primary
School, Cahul district (at prezent Cantemir district),

Republic of Moldova, order № 63, § 3 from August 11, 1960;

1966 Teacher of French Language at Ignăței General School, Rezina district (at present Șoldănești), Republic of Moldova, order № 45 from August 15, 1966;

1968-1969 Assistant at French Language and Phonetics Department, Bălți State Pedagogical Institute “A. Russo”, Republic of Moldova, order № 85 from July 17, 1968;

1973-1977 Senior Lecturer at French Language Department, Bălți State Pedagogical Institute “A. Russo”, Republic of Moldova, order № 28-II from January 18, 1973;

1976-1977 Interim Dean of the Faculty of Foreign Languages and Senior Lecturer at French Language Department, Bălți State Pedagogical Institute “A. Russo”, Republic of Moldova, order № 81-II from February 24, 1976;

1977 Dean of the Faculty of Foreign Languages and Senior Lecturer at French Language Department, Bălți State Pedagogical Institute “A. Russo”, Republic of Moldova, order № 39-O from February 17, 1977;

1977-1980 Reader at French Language Department, Bălți State Pedagogical Institute “A. Russo”, Republic of Moldova, order № 128-O from June 23, 1977;

1980-1982 Senior Scientific Collaborator, Bălți State Pedagogical Institute “A. Russo”, Republic of Moldova, order № 176-II from May 22, 1980;

1982-1984 Dean of the Faculty of Foreign Languages and Reader at French Language Department, Bălți State Pedagogical Institute “A. Russo”, Republic of Moldova, order № 207-II from May 25, 1982;

1988-1996 Re-chosen and confirmed in the function of the Dean of the Faculty of Foreign Languages, order № 5-115 from June 23, 1977;

1988-1996 on contest basis chosen University Professor at French Philology Department for the next 5 years, order № 512 from February 11, 1988;
1996-2003 on contest basis chosen University Professor at French Philology Department for the next 5 years, order № 05-80 from April 18, 1996;
2000-2005 on contest basis chosen Dean of the Faculty of Foreign Languages, order № 05-139 from May 29, 2000.

Home Address:George Coşbuc str, 3, ap. 57
Bălţi, Republic of Moldova

Work Telephone (231) 2-41-95

Home telephone (231) 6-05-85

CURRICULUM VITAE

Name: Manoli

Vorname: Ion

Vatersname: Zosim

Geburtsdatum und Geburtsort: 22. Juni 1942,
Dorf Mateuti, Kreis Orhei, Republik Moldau

Vater: Zosim Manoli, geb. am 15. September 1910 im Dorf Mateut, Kreis Orhei, Bassarabien. Sohn armer Bauern. Orthodox. Er bearbeitete den Boden, den er von seinen Eltern (meinen Großeltern) bekommen hatte. Nach der Enteignung des Bodens arbeitete er im Kolchos bis zu seinem Tod. Er starb am 26. Mai 1983 und wurde am 28. Mai 1983 im Alter von 72 Jahre begraben.

Mutter: Elizaveta Manoli, geb. Matcovschi, geb. am 10. September 1910 im Dorf Hlijeni, Kreis Orhei, Bassarabien (heute Hlijeni, Kreis Soldanesti). Orthodox. Die Tochter eines Bürgermeisters. Sie absolvierte die Kurse der Krankenschwester in Iasi, Rumänien. Nach der Heirat wurde Bäuerin und bearbeitete zusammen mit dem Vater den Boden bis zu ihrem Tod. Sie starb am 6. Juli 1972 und wurde am 9. Juli 1972 im Alter von 61 Jahre begraben. Die beiden Eltern sind auf dem orthodoxen Friedhof im Dorf Mateuti begraben.

Staatsbürgerschaft: Republik Moldau

Nationalität: Moldauer

Religion: Orthodox

Familienstand: verheiratet. Frau Larisa Liliac, geb. 1973 im Dorf Criva, Briceni, Moldau. Ihr Vater, Mitrofan Liliac ist Techniker, ihre Mutter Maria Liliac war Bäuerin. Wir haben ein Kind, Manoli Mihaela, geb. am 10. Oktober 1973 im Dorf Criva, Briceni, Moldau.

Ausbildung:

- 1948-1955—Siebenklassenschule Dorf Mateuti, Kreis Rezina;
- 1955-1958—Zehnklassenschule Dorf Soldanesti (damals Kreis Rezina);
- 1958-1960—Pädagogische Schule Orhei;
- 1961-1968—Pädagogisches Alecu-Russo-Institut Balti;
- 1969-1972—Maurice-Thorez-Institut für Fremdsprachen Moskau;
- 1980-1983—Linguistisches Institut Moskau;

Zeugnis über den Abschluß und Diplome:

1. Reifezeugnis nach dem Anschluß der Zehnklassenschule Dorf Soldanesti, Kreis Rezina, ausgestellt am 22.06.1958, Nr. 067578;
2. Diplom der Pädagogischen Schule Orhei, ausgestellt am 30.06.1960, Nr. 1086;
3. Diplom mit Auszeichnung des Pädagogischen Alecu-Russo-Instituts Balti, Fakultät für Fremdsprachen, ausgestellt, Registriernummer 080, P, Nr. 142667;
4. Diplom nach dem Abschluss der Aspirantur in Moskau, ausgestellt am 25.12.1972, Protokoll Nr. 28, MFL N 008167;
5. Diplom des Conferentiars am Lehrstuhl für Französische Sprache (Dozent). Protokoll Nr. 159/38 vom 18. April 1979, LW Nr. 026851;
6. Diplom Doktor habil in Philologie, Institut für Linguistik Moskau, Protokoll Nr. 139/35 vom 8.04.1988, FL Nr. 001361;
7. Diplom über die bestandene Prüfung zum Erwerb des Doktorgrades am Lehrstuhl für Französische Philologie. Protokoll Nr. 76 vom 22.02.1990, PR Nr. 004591.

Fortbildungskurse:

- 15.09-15.12.1968—La-Sorbonne-Universität Paris, Frankreich;

15.09.1968-15.02.1969 — Institut für Fremdsprachen
Kiew, Ukraine;
La-Sorbonne-Universität Paris, Frankreich;
15.09-15.12.1976—Paul-Valery-Universität
Montpellier, Frankreich, Zertifikat P1221;
14.02-14.06.1979—Staatliche M. Lomonosow-
Universität (MGU) Moskau, Russland, Zertifikat Nr.
19726;
Oktober-November 1993—Universität Bucarest,
Rumänien, Zertifikat Nr. 1234;
1-20.12.1999—Universität Lissabon, Portugal.

Fremdsprachkenntnisse: Französisch, Russisch, Spanisch.
Ich verstehe, lese und übersetze aus dem Englischen,
spreche es aber nicht.

Armeedienst:

12.11.1963-15.06.1964—Kriegsmarine, Sewastopol,
Truppenteil N.90055 „r“;
16.06.1964-03.08.1966— Kriegsmarine, Poti,
Georgien, Truppenteil Nr. 90684.

Armeetätigkeit: Marinesoldat, Marineoffizier,
Militärdolmetscher

Dienstgrade:

05.06.1972—Leutnant, Befehl Nr. 275;
05.10.1974—Oberleutnant der Reserve, Befehl Nr. 60;
10.02.1983—Kapitän der Reserve, Befehl Nr. 2;
25.08.1987—Major der Reserve, Dolmetscher, Befehl
Nr. 168.

Auszeichnungen:

1965— Medaille „XX-Jahre des Sieges im
II. Weltkrieg“;
1975— „Medaille XXX-Jahre des Sieges im
II. Weltkrieg“;
1976, 1978—Medaille „Veteran der Arbeit“.

Berufstätigkeit:

1960-1961—Grundschullehrer Dorf Lingura, Kreis Cahul (zur Zeit Kreis Cantemir), Befehl Nr. 63 vom 11.08.1960;

1966—Französischlehrer, Mittelschule Ignatei, Kreis Rezina, Befehl Nr. 45 vom 15.08.1966;

1968-1969—Assistent am Lehrstuhl für Französische Sprache und Phonetik an dem staatlichen pädagogischen Alecu-Russo-Institut Balti, Befehl N 85 vom 17.07.1968;

1973-1977—Dozent am Lehrstuhl für Französische Sprache, am pädagogischen Alecu-Russo-Institut Balti, Befehl N 28-II vom 18.01.1973;

1976-1977— stellvertretender Dekan der Fakultät für Fremdsprachen und Oberlektor am Lehrstuhl für Französische Sprache, Befehl N. 81-II vom 24.02.1976;

1977—Dekan der Fakultät für Fremdsprachen und Oberlektor am Lehrstuhl für Französische Sprache, Befehl N 39-0 vom 17.02.1977;

1977-1980—Arbeit als Dozent am Lehrstuhl für Französische Sprache nach der Wahl in dieser Funktion , Befehl N 128-0 vom 23.06.1977;

1980-1982—wissenschaftlicher Mitarbeiter, Befehl N 176-II vom 22.05.1980;

1982-1984—Dekan der Fakultät für Fremdsprachen und Dozent am Lehrstuhl für Französische Sprache, Befehl N 207-II vom 25.05.1982;

1988-1996—Dekan der Fakultät für Fremdsprachen nach der Wiederwahl und Bestätigung, Befehl N 5-115 vom 11.04.1988;

1988-1996— nach Auswahlverfahren als Dozent am Lehrstuhl für Französische Sprache für die nächsten 5 Jahre eingestellt, Befehl 5-312 vom 15.02.1988;

1996-2003—im Wettbewerb zum Dozenten gewählt, Lehrstuhl für Französische Sprache, Befehl N 05-80 vom 18.04.1996;

2000-2005—im Wettbewerb zum Dekan der Fakultät für Fremdsprachen und Fremdliteratur für die

nächsten 5 Jahre gewählt, Befehl N 05-139 vom
29.05.2000.

Anschrift:

George-Cosbuc str. 3/57, Balti

Telefon: (0.231) 6.05.85

Arbeitsstefon: (0.231) 2.41.95

CUVÎNT DESPRE CARTE, BIBLIOFIL ȘI BIBLIOTECAR

De la bun început trebuie să vă mărturisesc, că nu sînt și n-am fost un bibliofil înflăcărat și nici inveterat. N-am plîns niciodată amar, dacă n-am izbutit să obțin cutare sau cutare carte, dar recunosc că am suferit cu o durere baudelairiană, cînd vedeam o raritate bibliografică la cineva și nu-mi aparținea mie. Mă acuzam frenetic, autonimicindu-mă și zicându-mi:” Nici măcar o carte dorită nu o poți obține...”.

Timpul își făcea datoria, tot mai des mă autocalmam, spunîndu-mi: Citește-le pe toate cele care le ai pe rafturi... Cam pe la vîrsta de 30-35 de ani, reveneam acasă și de pe rafturi auzeam voci uluitoare într-o armonie misterioasă: “Azi, citește-mă pe mine!. Ba nu, pe mine”, zicea din poliță Baudelaire ori Vieru, Balzac ori Maurois, Matcovschi ori Dabija...”

Odată, am fost invitat în ospeție de un adevărat bibliofil basarabean, dar de anvergură practic universală – Iulius Popa. M-a rugat, după ce luasem cunoștința de Biblioteca-Imperiu, să spun ceva despre colecțiile lui de Carte. Cam așa am zis eu prin anii ‘80 din secolul apus: „Iu. Popa nu este un simplu colecționar de cărți. El își edifică Biblioteca în fiecare secundă a existenței sale. Fundamentul ei este atît de solid că pare, că va fi în stare să țină pereți de piramidă ultra-egipteană“.

Ce poate un modest admirator să-i ureze unui Bibliofil cum este Iu. Popa?

- Să-ți fie vizitată Biblioteca cît mai des și cît mai de mulți...

- O Bibliotecă fără cititori e ca și o fîntînă fără ciatură...

- O Bibliotecă nu-i poate servi stăpînului numai de oiște; ea este concomitent și car și oiște... și mișcare.

Așa zis-am eu despre Biblioteca colegului, gîndindu-mă că toate cele spuse îmi convin și mie.

Cărțile mele sînt citite, recitate, ele poartă pe paginile lor amprentele studenților. Colbul este mereu șters de pe ele. Și mă bucur ca un copil bătrîn că fac parte din cohorta celor care nu sunt bogați, dar nici din a celor săraci.

În concluzie, mai e ceva important a zice despre Bibliotecă și Bibliotecar.

După formula fericită a lui Maurice Carême „Mîinile Mamei”, o alta formulă tot atît de fericită și preacurată este „Mîinile Bibliotecarei”. Am fost întotdeauna fascinat de Mîinile celeia, care îmi întinde Cartea sosită din fonduri. O muzică indescifrabilă a gestului, a mîinilor, a înmînării cărții parcă voind să-ți spună:

- Îți doresc ca această carte să-ți devină prieten.

Așa și se întâmplă... Mîinile Bibliotecarului – Mîinile celui care făurește orizonturi noi.

Biblioteca mea este modestă, adunată filă cu filă și cu multă dragoste de prin librăriile Bălțiului, Chișinăului, Bucureștiului, Moscovei, Parisului, Lisabonei, Kievului, Permiului, Sanct-Petersburgului, Tașkentului, Rîgăi, Cernăuțiului... Cuprinde circa 5000 de volume. Îmi amintesc momente cînd nu aveam nici un ban în buzunar și mă tot duceam la anticariat pentru a mă convinge că nu mi-a luat-o nimeni pe dinainte și că opera pe care am ochit-o mă mai așteaptă încă.

Compartimentele bibliotecii țin de domeniul umanist:

- filozofie;
- lingvistică;
- teorie literară;
- poetică;
- semiotică;
- istorie;
- artă;
- belles-lettres.

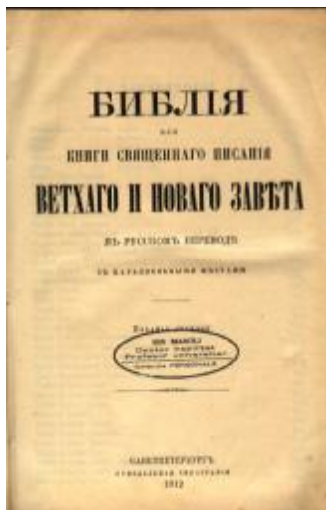
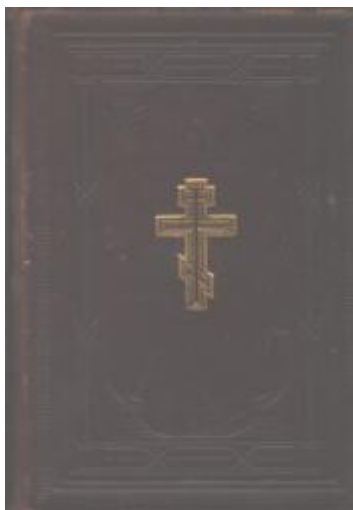
Țin mult la toate, fiindcă toate au fost deschise, redeschise și citite. Dar am cîteva din ele, care pentru mine sînt o adevărată comoară. Unele procurate la buchiniștii de pe malurile Senei:

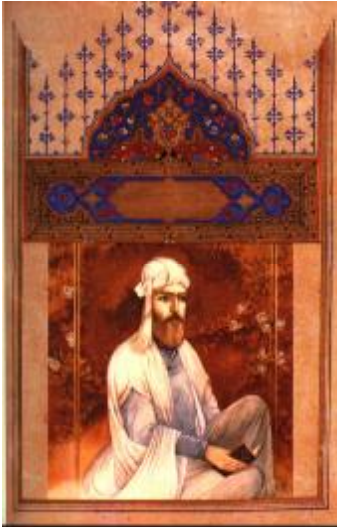
1. Molière. Oeuvres. - Paris: Librairie de Firmin-Didot et C^{ie}, 1885. T.1. – 648 p.

2. Chateaubriand F.-R. de. Les Martyres ou le triomphe de la religion chretienne. – Paris, 1809. – 250 p.
3. Anecdotes et Contes moraux pour l’instruction de la jeunesse. – Paris, 1807. – 212 p.
4. Histoire de Manon Lescaut. En II parties. - Paris, 1874.
P. I. - 172 p.
P.II. – 142 p.

Altele – la buchiniștii și librăriile din București, Moscova, Sanct-Petersburg:

1. Confucius. Analecte. – București: Humanitas, 1996. - 318 p.
2. Centenar Eminescu: Album bibliofil / Ion Iliescu. – București, 1989.
3. Библия или книги священного писанія Ветхаго и Нового Завета: Въ русскомъ переводѣ. – Санкт-Петербургъ. – 1912. – 1548 с. (Cartea a fost publicată doar în 100 ex.)





4. Низами. Афоризмы. Никмэт вэ нэсихэт-лэр. Nizami. Aphorisms: К 840-летию со дня рождеия поэта и мыслителя XII века Низами Гянджеви.- Баку: Язычи, 1982.

Cele care au o dedicație de orice natură sînt de neprețuit:

1. Coșeriu Eugen. Lecții de lingvistică generală.- Chișinău, 2000. – 302 p.

Dedicația autorului: D-lui decan Ion Manoli cu multe urări de bine

Bălți, 2001

2. Vieru, Gr. Acum și în veac: Versuri. – Chișinău, 2000. – 336 p.

Dedicația autorului: Fratelui Ion Manoli pe care-l cunosc de două mii de ani și tot de atîta vreme mi-e drag

27.XI.2000

3. Dabija, N. În căutarea identității. Istoria neamului românesc din Basarabia povestită pentru elevi. – Chișinău, 2002. – 488 p.

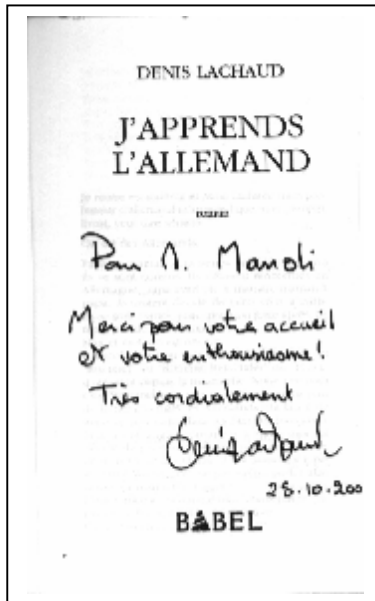
**Dedecăția autorului: Lui Ion Manoli omului care
ajută istoria să capete contemporaneitate, aceste
file despre viitorul nostru reflectat în trecut
19.I.2004**

4. Дрымба, Овидиу. Овидий – поэт Рима и Том. –
Бухарест, 1963. – 292 с.

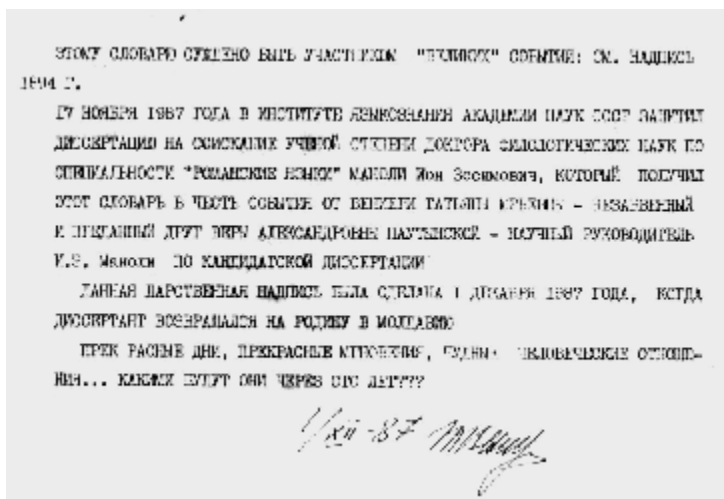
**Dedicația lui Chiriac și Marietei Bucur: D-lui
Manoli, intelectualului sensibil, omului cu suflet de
artist, toată dragostea și prețuirea din partea
unor mesageri ai culturii românești pe meleagurile
rusești**

Moscova, 1970

5. Lachaud, Denis. J'apprends l'allemand: Roman. –
Paris, 2003.- 208 p.



6. Dictionnaire universel de la langue française, avec le latin et l'étymologie / M.Boiste. – Paris, 1857. - 756 p.



Ion Manoli

LE GRAND SEIGNEUR – LE LIVRE EN COMPAGNIE DE LA GRANDE REINE – LA BIBLIOTHECAIRE

Il faut que je fasse un aveu avant tout: Je ne suis pas encore et je n'ai jamais été un bibliophile ardent et invétéré. Je n'ai jamais pleuré ma vie si je n'avais pas réussi d'obtenir tel ou tel livre désiré, mais je reconnais que je souffrais d'une douleur baudelairienne au moment où je voyais une édition quelconque de la plus grande rareté et qui ne m'appartenait pas. Et alors je m'accusais frénétiquement et je me disais encore: - On n'est même pas capable d'obtenir au moins un livre rarissime...

Le temps « vieillard de multiples entorses » faisait son devoir... Je me calmait moi-même et le plus souvent je me consolais: - Il faut découvrir les livres que tu as sur les rayons de ta propre bibliothèque. Revenant chaque fois à la maison j'entendais des voix mystérieuses qui descendaient des rayons des livres stockés qui m'imploraient: - C'est à moi d'être pris aujourd'hui pour une lecture fidèle et silencieuse. - Non, c'est à moi le tour me disaient Baudelaire et Vieru, Balzac et Maurois, Dabija ou Prévert... Et je faisais de mon mieux, je les prenais et je les savourais...

Une fois j'ai été invité à son domicile par Iulius Popa, Bibliophile d'envergure non seulement dans l'espace de la Bessarabie, mais un tenace du monde entier. Après avoir prit connaissance de sa Bibliothèque-Empire, il m'avait prié de dire quelques mots sur ses collections. Je n'ai pas eu grand peine à constater le réel. C'était dans les années '80 du siècle passé. Je me rappelle encore les jours d'antan et voici ce que j'avais prononcé après cette découverte miraculeuse:

Iulius Popa n'est pas un simple amateur, bibliophile, numismate. Il édifie sa Bibliothèque instant par instant de sa riche existence. Il n'amasse pas, il ne réunit pas, il les architecte d'un bonheur ineffable. Sa collection est si solide qu'il nous semble qu'elle soit capable d'entrer en compétition avec Les Grandes Bibliothèques du Monde.

Un simple admirateur comme moi, que pourrait-il dire, souhaiter à un Bibliophile comme l'est Iu. Popa ?

- Avant tout que votre Bibliothèque soit souvent visitée par de nombreux lecteurs!

- Une Bibliothèque sans lecteur c'est un puits sans seau.

- Une Bibliothèque ne peut pas servir à son maître essentiellement comme gouvernail ; elle est en même temps et timon et carosse... et mouvement.

C'est juste de cette façon que j'avais parlé à propos de la Bibliothèque de mon collègue en pensant que tout cela convenait à moi aussi.

Mes livres sont lus et relus, ils portent sur leurs pages les chaleureuses empreintes de mes étudiants. On ne trouve jamais de poussière sur eux car ils sont caressés par leur lecteur permanent et fidèle. Et je me rejouis comme un enfant de faire partie de la cohorte de ceux qui ne sont pas riches mais qui ne sont point pauvres.

En guise de conclusion il y a encore quelque chose d'important à dire sur la Bibliothèque mais aussi à l'adresse de la Reine - la Bibliothécaire.

À côté d'une formule heureuse de Maurice Carême *les mains de la Mère*, une autre formule aussi riche et respectable serait *Les Mains de la Bibliothécaire*.

Chaque fois j'étais fasciné par les mains qui me tendaient le(s) livre(s) venus de très loin de leurs fonds.

C'était une musique indéchiffrable, une coordination mystérieuse entre les mains de la bibliothécaire et les livres qu'elle me passait. C'était un passage heureux venu par l'intermédiaire de la Bibliothécaire et celui du lecteur.

Ma Bibliothèque est modeste, mais elle est réunie pièce par pièce avec beaucoup de tendresse dans les librairies de Bălți, Chișinău, Moscou, Paris, Bucarest, Lisbonne, Kiev, Permi, Sanct-Petersbourg, Taskent, Riga, Cernăuți, Bakou...

Elle comprend environ 5000 de volumes. Je me souviens des moments où j'étais sans un sou dans ma poche et j'allais toujours chez les Bouquinistes pour m'assurer que personne n'avait pris encore l'œuvre que j'avais depuis longtemps visé et qu'il m'attendait encore.

Les compartiments de la Bibliothèque ont une direction strictement humanitaire: philosophie; linguistique;

théorie littéraire; poétique; sémiologie; histoire de la littérature; civilisation littéraire; art; belles-lettres.

Comme un enfant qui est attaché à sa mère, je suis attaché à tous mes livres qui ont été ouverts au moins une seule fois, lus, relus, redécouverts. Parmi eux il y a quelquesuns qui sont pour moi un vrai trésor. Avant tout ceux qui ont été achetés chez les fameux et mystérieux bouquinistes sur les bords de la Seine. Les autres sont aussi chers par leurs dédicaces faites par Vieru et Dabija, Druță et Denis Lachaud, Dominique Fernandez et Radu Beligan, Horia Popescu et Florin Piersic.

Tous les livres qui ont une dédicace de tout caractère sont pour moi inestimables.

Ion Manoli

A WORD ABOUT BOOK, BIBLIOPHILE AND LIBRARIAN

From the very beginning I have to prove I am not a bibliophile and I have not been a passionate and an interested one.

I have never wept salt tears, if I missed to obtain one or another book, but I have to confess that I suffered with a baudelairian pain, seeing a rare book that belonged to another and not to me. I accused myself phrenetically self-ruining, and my inner voice told me: You are not even able to get a book you would wish.

Time does its duty, stronger and stronger, I make myself easy saying: Read all the books you have on the shelves.

At the age of 30-35 or so, coming back home I heard from the shelves some amazing voices that were asking me into mysterious harmony:

- Read me, today, please!
- No, read me.
- Baudelaire or Vieru, Balzac or Maurois, Matcovschi or Dabija, – said from the shelves...

Once I was invited to his place by an universal Basarabean book lover – Iulius Popa.

He asked me, after being introduced to his Empire-Library, to say something about his book collection.

That is what I said in “the 80s – the century that went down”.

Iulius Popa is not an ordinary collector of books. He builds up his library every minute of his life.

The library basis is so strong that it seems to be able to keep ultra-Egyptian pyramid walls. What can a modest book lover wish to such a bibliophile as Iulius Popa is!

- May your library be visited by many readers !
- A library without users is like a well without a deep bucket.
- A library doesn't serve the master as a cart shaft, it is at the same time a shaft and a cart – and a move.

This is what I said about my colleague library, thinking that all the words would suit me too.

My books are read and re-read, and they bear the fingerprints of my students.

The dust is always wiped off from them and I am glad as an old child who belongs to that cohorte who are not rich, but neither poor.

In conclusion – there is something important to say about a Library and a Librarian: According to happy formula of Maurice Careme – “The Mother’s Hands” and other formula as much as happy as the Clear Virgin is “The Librarian’s Hands”, I was always thrilled by the Hands holding me the Book from the library stocks.

This is an undecipherable music of gesture, of hands, of lending books as it wanting to say: I wish this book could become your friend.

So it happened.

The Librarian Hands are the hands – marker, creating new horizons.

My own library is rather modest.

I have been gathering it leaf by leaf with love from bookshops of Bălți, Chişinău, Bucharest, Moscow, Paris, Lisabone, Kiev, Permi, Sankt-Petersburg, Tashkent, Riga, Cernauţi etc.

The collection numbers 5000 copies. I remember when the devil danced in my pocket and I went to the Bouquiniste to make sure that nobody had run before me that the book I had chosen was still waiting for me.

The Library sections are of humanistic scope:

- Philosophy,
- Theory of Literature,
- History,
- Linguistics,
- Semiotics,
- Arts,
- Belles-lettres.

I love all the books, because all of them were opened, re-opened and well read. But I have some books, which are of

a real value for me, because some of them I have got from the Bouquinists, on the banks of the Seine.

The others from the Bouquinistes and bookshops in Bucharest, Moscow and Sankt-Petersburg.

Those with special dedications are invaluable to me.

Ion Manoli

EIN WORT ÜBER DAS BUCH, BÜCHERFREUNDE UND BIBLIOTHEKEN

Von Anfang an muß ich gestehen:

Ich bin und war nie ein leidenschaftlicher und eingefleischter Bücherfreund. Ich weinte nie bitterlich, wenn ich ein gewisses Buch nicht erhalten konnte, dabei muß ich aber auch zugeben, daß ich einen echt Baudelairischen Schmerzen empfand, wenn ich bei jemandem eine Rarität sah, die nicht mir gehörte. Ich beschuldigte mich stürmisch, selbstvernichtend und sagte zu mir selbst: Du kannst sogar nicht ein gewünschtes Buch erhalten...

Die Zeit verging, ich beruhigte mich immer mehr und sagte: Lies alle Bücher, die du auf deinen Bücherregalen hast ... Als ich 30 war und nach Hause zurückkam, hörte ich von den Regalen her wunderbare Stimmen, die eine mysteriöse Harmonie bildeten: „Lies mich heute! Aber nein, lies mich!“ hörte ich von den Regalen Baudelaire, Vieru, Balzac oder Maurois, Matcovschi oder Dabija ...flüstern.

Einmal hat mich ein echter, großangelegter Bücherfreund aus Bessarabien, Iulius Popa, zu sich eingeladen. Nachdem ich mich mit der „Imperiu-Bibliothek“ bekanntgemacht habe, bat er mich, ein paar Worte über seine Büchersammlung zu sagen. Ich äußerte mich damals (das war in den 80er Jahren des vorigen Jahrhunderts) auf folgende Weise: „Iulius Popa ist kein einfacher Büchersammler. Er ergänzt seine Bibliothek in jedem Augenblick seines Lebens. Ihr Fundament ist fest und haltbar, und es scheint, als könne sie die massiven ägyptischen Pyramidenwände aushalten.

Was kann ein bescheidener Bücherbewunderer so einem Bücherfreund, wie Iulius Popa, wünschen? Möge deine Bibliothek öfter und von mehreren Menschen besucht werden ...

Eine Bibliothek ohne Leser ist wie ein Brunnen ohne Eimer ...

Eine Bibliothek kann ihrem Besitzer nicht nur als Deichsel dienen; sie ist gleichzeitig Fuhrwagen und Deichsel ... und Bewegung.“

So sprach ich über die Bibliothek meines Kollegen und dachte, daß das Gesagte auch mir passen würde.

Meine Bücher wurden mehrmals gelesen, sie bewahren auf ihren Seiten die Wärme der Studentenhände. Sie verstauben nie. Und ich freue mich wie ein Kind, daß ich zu denen gehöre, die weder eine reiche noch eine arme Bibliothek haben.

Zum Schluß muß auch noch ein Wort über die Bibliothek und den Bibliothekar gesagt werden:

Außer einem treffenden Ausdruck „Die Hände der Mutter“ von Maurice Carême gibt es noch einen ebenso treffenden und makellosen Ausdruck „Die Hände der Bibliothekarin“. Ich blieb immer von den Händen derjenigen bezaubert, die mir das Buch aus den Bücherbeständen reichte. Eine kaum entzifferbare Musik der Geste, der Hände, die die Aushändigung des Buches begleitete, schien mir zu sagen: „Möge dieses Buch dein Freund werden!“ Und es geschah so ... Die Hände des Bibliothekars sind die Hände, die neue Horizonte schaffen.

Meine Bibliothek ist bescheiden. Ich sammelte sie Buch für Buch und mit großer Liebe und bekam sie in den Buchhandlungen von Belz, Chisinau, Bucharest, Moskau, Paris, Lissabon, Kiev, Permi, Sankt-Petersburg, Taschkent, Riga, Czernowitz ...

Sie enthält rund 5000 Bände. Ich erinnere mich noch an die Zeit, als ich ohne Geld in der Tasche nach Bucharest fuhr, um mich zu überzeugen, daß niemand vor mir das gewünschte Buch gekauft hatte und daß es auf mich noch wartete.

Meine Bibliothek ist in folgende humanitäre Abteilungen eingeteilt:
Philosophie, Linguistik, Literaturtheorie, Poetik, Semiotik, Geschichte, Kunst, schöngestige Literatur.

Ich habe alle meine Bücher lieb, in jedem von ihnen habe ich geblättert, alle werden geöffnet und gelesen. Manche von ihnen sind für mich ein echter Schatz. Die einen habe ich bei Bücherantiquaren am Ufer der Saine, die anderen- bei den

Bücherantiquaren in den Buchhandlungen von Bucharest,
Moskau und Sankt-Petersburg gekauft.

Ion Manoli

**LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE. CURSURI
ȘI PROGRAME UNIVERSITARE**

**OEUVRES SCIENTIFIQUES. COURS ET
PROGRAMMES UNIVERSITAIRES**

**SCIENTIFIC WORKS. UNIVERSITY
COURSES AND PROGRAMMES**

**UNIVERSITÄTSLEHRGÄNGE
UND UNIVERSITÄTSPROGRAMME**

1970

1. Маноле, И.З. О природе стилистического неологизма / И.З. Маноле // Учен. зап./ Бельц. пед. ин-т , 1970. – Вып. 13 (Иностр. яз.). – С.84-93.

1971

2. Маноле, И.З. Анализ стилистических неологизмов, новых по форме и значению : на материале произведений соврем. фр. писателей / И.З.Маноле // Учен. зап. / Моск. пед. ин-т иностр. яз., 1971. – Т.64. – С.244-257.
3. Маноле, И.З. Слово о языке и слово в речи / И.З. Маноле // Учен. зап. / Моск. пед. ин.т иностр. яз. , 1971. – Т.59. – С.274-280.

1972

4. Маноле, И.З. К проблеме стилистического неологизма: на материале произведений французских писателей XX в.: Автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук / И.З.Маноле. – М., 1972. – 24 с. – В надзаг.: Моск. пед. ин.т иностр. яз. им.М.Тореза.

1975

5. Dicționar francez-moldovenesc / Sub red. lui E.Andreeva. – Chișinău: Lumina, 1975. – 860 p.
Rec.: Manole, I., Jitaru, V., Răileanu, S. // Lb. și lit. Mold., 1976. – Nr.3. – P.76-78.- Cu caract. chir.

1976

6. Банару,В.И. Некоторые вопросы функциональной перспективы предложения: (на материале фр. яз.) - Кишинев: Штиинца, 1975. – 64 с.
Rec.: Răileanu, S., Manole, I. Analiza funcțională a propoziției // Cultura. – 1976. –24iulie. – P.14. – Cu caract. chir.

1977

7. Маноли, И.З. Семантика индивидуально использованных термино-метафор во французской художественной речи / И.З.Маноли // Грамматические и лексикологические исследования : Романо-герм. и классич. филология: Межвуз. сб. – Кишинев, 1977. – С.150-156.

1978

8. Dicționar școlar moldovenesc francez : Circa 15000 de cuvinte / Alc.: V.I.Banaru, E.V.Gleibman, V.Iachim; Sub red. Z.I.Radu; Rec. De M.Ioniță, I.Manole. – Chișinău: Lumina, 1978. – 431 p. - Cu caract. chir.

1979

9. Маноли, И.З. Поэтическое слово в лабиринте филологических наук (методология, динамика, специфика /И.З. Маноли // Изучение стиля как лингвистическая и литературоведческая проблема :

Материалы конф. – М., 1979. – С.33-35. – (МГУ им. М.В. Ломоносова).



10. Маноли, И.З. Французское поэтическое слово: очерк на материале художественных произведений французских писателей XX в. – Кишинев: Штиинца, 1979. – 106 с.

1981

11. Маноли, И.З. Место потенциальной лексики стилистического назначения в языкознании и методика ее исследования / БГПИ им. А.Руссо / И.З.Маноли. – Бельцы, 1981. – 17 с. – Деп. В ИНИОН АН СССР 15.10.81, № 8574.

12. Маноли, И.З. Об одном малоизученном периферийном способе стилистической номинации (поэтические эвфемизмы французской художественной речи) / И.З.Маноли // Грамматические и лексические исследования по романским и германским языкам : Романо-герм. филология : Межвуз. сб. – К., 1981. – С.92-100.



13. Маноли, И.З. Потенциальная лексика современного французского языка: Теория. Динамика. Специфика /

БГПИ им. А.Руссо / И.З.Маноли. – К.: Штиинца, 1981. – 141 с.

Реф.: Безменова, Н.А. // Обществ. науки в СССР: Реф.журн. – 1982. – №1. – С.159-162.

Rec.: Dumbrăveanu, I. // Lb. și lit. mold.- 1983. – Nr.3. – P.63-65. – Cu caract. chir.

1982

14. Маноли, И.З. Место потенциальной лексики стилистического назначения в языке и методике ее исследования / И.З.Маноли // Оптимизация грамматики в свете ленинской теории отражения : Материалы респ. конф. по лингвистике посвящ. проф. В.Н.Мигирин. – К., 1982. – С.109-111.

15. Маноли, И.З. Стилистический потенциал каламбура (на материале современной французской художественной речи) / И.З. Маноли // Строй и функционирование романских и германских языков: Романо-герм. филология: Межвуз.сб.- К., 1982. – С.78-84.

1983



16. Маноли, И. Лексико-графическое описание терминов стилистики и поэтики французского языка / Отв. Ред. И.Е.Смирнов; БГПИ им. А.Руссо / И. Маноли. – К.: Штиинца, 1983. – 142 с.

Реф.: Бахнян, К.В. // Языкознание: Обществ. науки в СССР: Реф.журн. – 1984. – №2. – С.144-147.

Rec.: Cenușă, A. Un dicționar de valoare //

Pedagogul Sov. – 1983. – Nr.12. – P.58-59. – Cu caract. chir.

17. Маноли, И.З. Потенциальные сложные образования стилистического назначения в современном французском языке / И.З.Маноли // Синхронические и диахронические исследования по романским и германским языкам: Романо-герм. филология: Межвуз. сб. – К., 1983. – С.78-85.
18. Маноли, И.З. Субстандартная лексика и ее роль в создании художественного образа в оригинале и переводе (к постановке проблемы) / И.З.Маноли // Роль слова в стихе и прозе : Материалы науч. конф. / МГУ им. М.В. Ломоносова. – М., 1983. – С.45-47.

1984

19. Constantinovici, E.N. Timpul. Valori și expresie. – Ch.: Știința, 1983. – 104 p.
Rec.: Manoli I. Recenzie // Lit. și arta. – 1984. – 2 febr. – P. 4. – Cu caract. chir.
20. Маноли, И.З. Об одном случае реализации потенциальных возможностей стилистического словообразования / И.З.Маноли // Дери́вация и текст: Межвуз. сб. науч. тр. / Перм.гос.ун-т. – Пермь, 1984. – С.56-63.
21. Маноли, И. Статус стилистически маркированной потенциальной лексики французского языка в лексикографической науке / И. Маноли // Грамматические и лексические системы в романских и германских языках: Романо-герм. филология: Межвуз.сб. / КГУ им. В.И.Ленина., 1984. – С.72-82.

1985

22. Manole, I. Făclie de veghe: 100 de ani de la moartea lui V.Hugo / I. Manole // Lit. Şi arta. – 1985. – 18 iulie. - P.8. – Cu caract. chir.
23. Маноли, И. Индивидуальные способы реализации возможностей стилистического словообразования (редупликация) / И. Маноли // Теоретические и прикладные исследования по романским и германским языкам: Романо-герм. филология: Межвуз. сб. – К., 1985. – С.30-35.

1986

24. Маноли, И.З. Материалы к теоретическим и семинарским занятиям по стилистике французского языка: Учеб. пособие / БГПИ им. А.Руссо. Каф. Фр. яз / И.З.Маноли. – К.: КПИ им. С.Лазо, 1986. – 49 с.
25. Маноли, И.З. О семантической природе потенциального слова / И.З.Маноли // Современные проблемы романтики: Функциональная семантика: Тез. V Всесоюз. конф. по роман. языкознания. – Калинин, 1986. – Т.2. – С.13-15.
26. Маноли, И.З. Потенциальное слово стилистического назначения и функциональный стиль / И.З.Маноли // Функционально-семантический аспект языковых единиц разных уровней: Романо-герм. филология: Межвуз. сб. / КГУ им. В.И.Ленина. – К., 1986. – С.21-26.



1987

27. Аполлонская, Т.А. Порождающие и распозна-

ющие механизмы функциональной грамматики:
Моногр./ Т.А.Аполлонская,
Е.В.Глейбман,И.З.Маноли; БГПИ им. А.Руссо. – К.:
Штиинца, 1987. – 171 с.

28. Маноли, И.З. Потенциальная лексика современного французского языка / Автореф. дис. на соиск. учен. степени д-ра филол. наук / И.З.Маноли ; АН СССР. Ин-т языкознания. – М., 1987. – 43 с.
29. Маноли, И.З. Потенциальная лексика современного французского языка: Дис. на соиск. учен. степ. д-ра филол. наук / И.З.Маноли ; БГПИ им. А.Руссо. – Бельцы, 1987. – 432 с. – Рукопись.

1988



30. Маноли, И.З. Лексикография и стилистика потенциального слова /И.З.Маноли; БГПИ им. А.Руссо. – К.: Штиинца, 1988. – 168 с.

Реф.: Кузнецов В.Г. // Языкознание: Обществ. науки в СССР: Реф. Журн. – 1989. – №4. – С.161-162.

31. Маноли, И.З. Лингвостилистические приемы перевода потенциальной лексики / И.З.

Маноли // Переводческие аспекты сопоставительных исследований: Мезвуз. сб. науч. тр. / Перм. гос.ун-т. – Пермь, 1988. – С.19-28.

32. Маноли, И.З. Потенциальные слова, образованные при помощи деминутивных суффиксов, как один из

способов увеличения субъективной оценки текста / И.З.Маноли // Деривация в речевой деятельности (языковые единицы): Тез. науч. – теорет. конф. , 3-5 окт. 1988г. – Пермь, 1988. – С.88-90.

33. Методические рекомендации к выполнению дипломных работ на факультете иностранных языков (немецкого, французского, английского) / Сост. А.С. Ротарь, В.И. Лагутин, О.В. Симак, М.П. Ионицэ, И.З. Маноли, Л.Ф. Бушулян, В.И. Шматова, Ю.С. Игнатюк; Отв. ред. Р.Р. Примович; БГПИ им. А. Руссо. Фак. иностр. яз. – К.: КПИ им. С.Лазо, 1988. – 45 с.
34. Тексты для чтения, аудирования и изложения: для студентов отд-ния фр. яз. / Сост. М.П.Румлянский, Р.Р.Примович; Отв. ред. И.З.Маноли ; БГПИ им. А.Руссо. Каф. фр. филологии. – К.: КПИ им. С.Лазо, 1988. – 49 с.

1989

35. Маноли, И.З. Потенциальное слово и текст в их взаимосвязи и зависимости / И.З.Маноли // Лексическая и грамматическая семантика романских и германских языков : Романо-герм. филология: Мезвуз.сб. / КГУ. – К., 1989. – С.72-79.
36. Маноли, И.З. Стилистика заглавий, выраженных потенциальным словом / И.З.Маноли // Дериватология и динамика в романских и германских языках: Романо-герм. филология: Межвуз. сб. / КГУ им. В.И.Ленина. – К., 1989. – С.55-60; Стилистика художественного текста. – Смоленск, 1989. – С.10-17.

1990

37. Маноли, И.З. Потенциальное слово – идиолект – лексикография: (Концепция инновации в лексическом

имажинизме Реймона Кенно) / И.З. Маноли // Структурно-семантические и прикладные исследования: Романо-герм. филология: Межвуз. сб / Молд.ГУ. – К., 1990. – С.37-43.

1991

38. Manole, I. O rugă rostită de un întreg popor: Crîmpee din ref. rostit ls conf. șt. „Moștenirea istorică, literară și pedagogică a savantului N.Iorga / I.Manole // Sfatul țării. – 1991. – 5 iunie.
39. Matcovschi, I. Tranzitivitatea și omonimia verbală în dicționare / I. Matcovschi, I. Manoli // Материалы Республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы теории и практики современной лингвистики»: Мигирин. чтения: К 70-летию проф. В.Н.Мигирина / БГПИ им. А.Руссо. – Бельцы, 1991. – С. 43-45.
40. Manole, I. Scriitorul, poetul, stilistul : Despre N.Iorga / I. Manole // Moldova Suverană. – 1991. – 6 iunie.

1994

41. Manole, I. Arta cuvîntului poetic în contextul învățămîntului universitar / I.Manole // Probleme de lingvistică, știință literară și didactică: Materialele conf. șt. 13 mart. /Un-tea de Stat din Moldova. – Ch., 1994. - P.125-126.

1995

42. Manoli, I. Interpretarea textului: probleme de teorie și practică: Progr. cursului / Univ. de Stat “A.Russo” Bălți. Fac. Limbi moderne. Cat. Filol. fr. / I.Manoli. – Bălți, 1995. – 63 p. – Manuscris.

43. Manoli, I. Istoria literaturii franceze: probleme de cultură, civilizație, estetică. Sec.XIX – XX: Progr. cursului / Univ. de Stat “A.Russo” Bălți. Fac. Limbi moderne. Cat. Filol. fr. / I.Manoli . – Bălți, 1995. – 33 p. – Manuscris.
44. Manoli, I. Istoria literaturii universale: probleme de teorie, civilizație, artă poetică: Progr. cursului / Univ. de Stat “A.Russo” Bălți. Fac. Limbi moderne. Cat. Filol. fr. / I.Manoli. – Bălți, 1955. - 51 p. – Manuscris.
45. Manoli, I. Metafora în contextele normelor lingvistice și poetice: tezele ref. / I.Manoli // Realizări și deschideri științifice: Conf. Jubiliară. – Bălți, 1995. – C.51-52.
46. Manoli, I. Programa cursului “Interpretarea textului: Probleme de teorie și practică”: Ore teoret. 20, ore practice 10. An.5, sem.7 . = Interpretation textuelle: problemes theoriques et pratiques / I.Manoli; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Lb. moderne; Aprob. de M.Ioniță. – Bălți, 1995. – 63 p.
47. Manoli, I. Programa cursului “Istoria literaturii franceze: Probleme de cultură, civilizație, estetică. Sec. 19-20”: Ore teoret. 40, ore practice 10. An.5, sem. 7-8 / I.Manoli; Univ. de Stat “A.Russo”. Fac. Lb. moderne; Aprob. de M.Ioniță. – Bălți, 1995. – 33 p.
48. Manoli, I. Programa cursului „ Istoria literaturii universale” : Probleme de teorie, civilizație, artă poetică : Ore teoret. 54, ore practice 10. An.1, sem. 2; An.2, sem. 3-4 / I.Manoli; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Lb. moderne; Aprob. de M.Ioniță . – Bălți, 1995. -52 p.
49. Manoli, I. Programa cursului: Stilistica limbii franceze: Ore teoret. 20, ore practice 20. An.4, sem.7 = Stylistique de la langue française: Problèmes théoriques et pratiques / I.Manoli; Univ. de Stat „ A.Russo”. Fac. Lb.moderne; Aprob. de M. Ioniță. – Bălți, 1995. – 66 p.

50. Manoli, I. Programa cursului “Teoria literaturii” : Cours introductiv / I.Manoli ; Univ. de stat “A.Russo”. Fac.Lb. moderne. Cat. Filol. fr.- Bălți, 1995. – 15 p.
51. Manoli, I. Stilistica limbii franceze : Progr. cursului / I.Manoli ; Univ. de Stat “A.Russo” Bălți. Fac. Lb. moderne. Cat. Filol.fr. – Bălți, 1995. – 66 p. Manuscris.
52. Manoli, I. Le langage surréaliste entre le norme et la créativité poétique: tezele ref. / I.Manoli // Realizări și deschideri științifice : Conf. jubiliară. – Bălți, 1995. – P.53-54.
53. Manoli, I. Le mot potentiel à valeur stylistique entre la créativité lexicale et les normes : tezele ref. / I. Manoli, A.Andronic // Realizări și deschideri științifice : Conf. Jubiliară. – Bălți, 1995. – P-53.
54. Manoli, I. Stylistique française : Problèmes théoriques et pratiques : A l’usage des étudiants / I.Manoli; L’Univ. d’État “A.Russo”. – Bălți, 1995. -262 p. – Bibliogr. P.255-260.

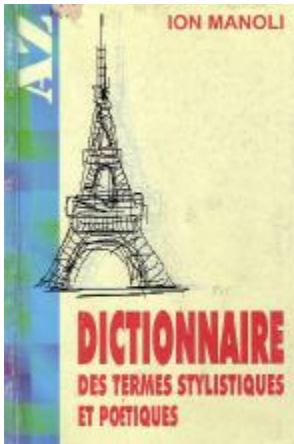
1996

55. Manoli, I. Programa cursului “Teoria literaturii”: Cours introductiv : Ore teoret. 34; An. univ. de studii. An. 1, sem. 1. / I. Manoli ; Univ. de stat “A.Russo”; Fac. de Lb. moderne. Cat. Filol. fr.; Aprob. de M. Ioniță. – Bălți, 1996. – 287 p.
56. Manoli, I. Programa cursului “Teoria literaturii”: Cours introductiv: Ore teoret. 34; An. univ. de studii. An.1, sem.1 / I.Manoli; Univ. de Stat “A.Russo”; Fac.Lb. moderne. Cat. Filol. fr.; Aprob. de M.Ioniță. – Bălți, 1996. – 17 p.

1997

57. Manoli, I. La mulți ani, Grigore Cincilei / I.Manoli, M.Ioniță; E.Jitaru // Cugetul. – 1997. – 6 dec.

1998



58. Manoli, I. Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques / Univ. de stat A.Russo, mun. Bălți, Republica Moldova; Fac. Lb. moderne, Cat. Filol. fr.. - Ch.: Prut internațional, 1998. – 288 p.

2000

59. Manoli, I. Programa cursului : "Istoria literaturii franceze : Probleme de cultură, civilizație, estetică, sec. 19-20" : Ore teoret. 32. An.5, sem.7-8 / I.Manoli; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Lb.moderne; Aprob. De M.Ioniță. – Bălți, 2000. – 18 p.
60. Manoli, I. Programa cursului : „Istoria literaturii universale : Probleme de teorie, civilizație, artă poetică” : Ore teoret. 54; Ore practice 10. An.1, sem.2; An.2, sem.3-4 / I.Manoli; Univ. de stat „A.Russo”; Fac. Lb. moderne. – Bălți, 2000. – 52 p.
61. Manoli, I. Programa cursului : „Stilistica limbii franceze = Stylistique de la lanque française : Problèmes théoriques et pratiques” : Ore teoret. 16; Ore practice 16. An.4, sem.7 / I.Manoli; Univ. de stat „A.Russo”; Fac. de Lb. și Lit. străine; Aprob. De M.Ioniță. – Bălți, 2000. – 17 p.

62. Manoli, I. Programa cursului : „Teoria literaturii”: Curs introductiv : Ore teoret. 32; An. Univ. de studii. An.1, sem.1 / I.Manoli; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Lb.și Lit. străine; Cat. Filol. fr.; Aprob. de M.Ioniță. – Bălți, 2000. – 112 p.
63. Manoli, I. Programa cursului : „Teoria literaturii” : Curs introductiv / I. Manoli; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. de Lb.și Lit. străine; Aprob. de M.Ioniță. – Bălți, 2000. – 19 p. Bibliogr. P.18.

2001

64. Manoli, I. „Nicolae Filip este azi o personalitate de anvergură nu numai în urbea noastră, el este un savant, un cercetător de rigoare...: Rectorul N.Filip la 75 de ani de la naștere / I. Manoli // Plai bălțean. – 2001. – 2 mart.

2002

65. Manoli, I. Din algebra traducerii textului poetic / I.Manoli // Conexiuni și perspective în filologia contemporană (în memoriam) : Conf. șt. Consacrată aniversării a 60-a de la nașterea lui Victor Banaru, 24-25 sept. 2001 : teze și comunicări. – Ch., 2002. – P.188.
66. Manoli, I. Poemul francez în proză : Probleme de poetică, critică literară și stilistică / I.Manoli // Omagiu academicianului Silviu Berejan : Culegere. – Bălți, Ch., 2002. – P.223-228.
67. Manoli, I. Cuvînt bălțean despre dascălul universal : Silviu Berejan – omul, savantul, pedagogul / I.Manoli // Omagiu academicianului Silviu Berejan : Culegere. – Bălți, Ch., 2002. – P.22-24.

**COORDONATOR ȘTIINȚIFIC
DIRIGENT SCIENTIFIQUE
SCIENTIFIC ADVISOR
WISSENSCHAFTLICHER BETREUR**

**TEZE DE MAGISTRU
MÉMOIRES DE MAÎTRISE
MASTER'S DEGREE
MAGISTERARBEITEN**

68. Alexanchin, Lidia. Aphorismus, Quips, Adages in the works of English and American Nobel Prize Laureats : Master's Thesis in Philology – 1100 / L.Alexanchin; sci. Advizer **I.Manoli**; Bălți Univ. „A.Russo”; Fac. of Foreign Languages. English Philology Chair. – Bălți, 2002. - 91 p.
69. Bogatu, Rodica. Le motif du Pain dans la littérature Française contemporaine : Thèse de magistre en Philologie – 1100 / R.Bogatu; Dir. Sci. **I.Manoli**; L'Univ. d'Etat „A.Russo”; la Fac. des Langues et Lit. étrangères; La chaire Philologie Française. – Bălți, 2002. – 72 p.
70. Chira, A. Didaktische Aspekte der Uberetzungsausbildung = Aspecte didactice ale teoriei traducerii : Magister – arbeit / A.Chira; Staatliche „A.Russo” Univ. Bălți; Fak. Fur Fremdsprachen und Lit. Lehrstuhi fur Deutsch Philologie; Wiss Betreurin **I.Manoli**– Bălți, 2000. – 92 p.
71. Chițanu, Georgeta. Poezia prozaismului existențial: Teză de magistru / Georgeta Chițanu; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Filologie. Cat. Lit. română și universală – Bălți, 2001. – 67 p.
72. Cioinac, Daniela. Universul poetic în poezia contporană americană: Teză de magistru în Filologie / Daniela Cioinac; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit.străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2003. – 81 p.

73. Grosu, Natalia. Probleme de istorie, evoluție și dinamică a limbii engleze americane : Teză de magistrul în Filologie / Natalia Grosu; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2003. – 116 p.
74. Ianenco, Anastasia. Stylistic devices of humour in English and Russian: Teză de magistrul în Filologie / Anastasia Ianenco; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit.străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2003. – 143 p.
75. Jitaru, Lucia. Modern American Feminist Literature – valuable presence in the Universal Literatur’s Aspect : Teză de magistrul în Filologie / Lucia Jitaru; îndrumător șt. **I.Manoli** ; Univ. de Stat „A.Russo; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2002. – 86 p.
76. Lefter, Renata. Le niveau stylistique de la phraséologie française et roumaine: Mémoire de Maîtrise en Philologie - 1100 / R.Lefter; Dir. Sci. **I.Manoli** ;Univ. d’Etat „A.Russo”; Fac. des Langues et Lit. étrangères. La chaire Philologie française. – Bălți, 2002. – 83 p.
77. Moraraș, Natalia. Metodica comunicativă de predare la orele de limbă engleză: Teză de magistrul / Natalia Moraraș; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat.Filologie engleză. – Bălți, 2003. – 90 p.
78. Pleșca, Aurelia. L’Homonymie et la paronymie dans le français contemporain : Mémoire de maîtrise / A.Pleșca; Editor **I.Manoli** ; Univ. de Stat „A.Russo”; Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2002. – 188 p.
79. Popa, Virsavia. La poétique du poème en prose de Charles Baudelaire a Max Jacob : Mémoire de maîtrise en Philologie / Virsavia Popa; Le dir. Sci. **I.Manoli**; Univ.

de Stat „A.Russo”. Fac. limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2002. – 137 p.

80. Popescu, Adrian. Les poètes de la nuit ou à la recherche et à la découverte de l’univers poétique français contemporain: Teză de magistru; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit.străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2003. – 96 p.
81. Pricop, Daniela. „Prietenii falși” ai traducerii și al traducătorului: pleonasmul (studiul fenomenului în cadrul cîtorva limbi de circulație europeană): Teză de magistru în Filologie / Daniela Pricop; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Catedra Filologie franceză. – Bălți, 2003. – 88 p.
82. Pușcari, Aliona. John Ashbery in translation into Romanian and in American literary criticism: Teză de magistru în Philologie / Aliona Pușcari; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2003. – 76 p.
83. Rotari, Victoria. Eternitatea și vitalitatea simbolurilor: Teză de magistru / Victoria Rotari; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2003. – 97 p.
84. Sprincean, Tatiana. Le néologisme stylistique et l’image littéraire dans le français contemporain : Mémoire de maîtrise en Philologie – 1100 / T. Sprincean; Sous la dir. De **I.Manoli**; Univ. D’Etat „A.Russo”; Fac. des Langues et Lit. étrangères. – Bălți, 2002. – 77 p.
85. Vodovoi, Ina. Margaret Atwood and postmodernism: Teză de magistru / Ina Vodovoi; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2003. – 89 p.

TEZE DE LICENȚĂ
THÈSES DE LICENCE
LICENCE PAPER
LIZENZARBEITEN

86. Anghel, Dorian. Entre dadaïsme et surréalisme: vision historique, poétique et quelques remarques sémantiques: Teză de licență / Dorian Anghel; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 1998. - 40 p.
87. Antohin, Svetlana. Caracteristica linguo-stilistică a textelor poeziei concrete. Languo-stilistische charakteristik der texte der konkreten poesie: Teză de licență / Svetlana Antohin; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie germană. – Bălți, 1998. –62 p.
88. Beico, Oxana. American English as a variety of the English language: lexical and stylistic peculiarities: Teză de licență / Oxana Beico; Conducător șt. **I. Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 1999.- 65 p.
89. Chihai, Oleg. Fals friends of translation: Teză de licență / Oleg Chihai; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 1999. – 65 p.
90. Ciomaga, Daniela. Les conceptions religieuses et les vues sur la divinité d’Emil Cioran et de Mircea Eliade: Teză de licență / Daniela Ciomaga; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 1999. – 72 p.
91. Cosmolici, Dumitru. La francophonie dans le monde: du Quebec à Chișinău: Teză de licență / Dumitru Cosmolici; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ de Stat „A.Russo”; Fac.

Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2000. – 91 p.

92. Curocica, Natalia. Predominarea inconștientului asupra conștiinței în lucrările Virginiei Woolf: Teză de licență / Natalia Curocica; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză.- Bălți, 2003. – 73 p.
93. Danelciuc, Natalia. La stylistique de Boris Vian: la créativité lexicale dans son oeuvre: Teză de licență/ Natalia Danelciuc; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A. Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți. 2000. – 100 p.
94. Dobrojean, Tatiana. Idioms and idiomacity as an analogue of the world: Teză de licență / Tatiana Dobrojean; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. - Bălți, 1998. – 83 p.
95. Dodu, Carolina. La littérature féminine: les femmes existentialistes françaises du XX-ieme siècle et leur apport dans la littérature: Teză de licență / Carolina Dodu; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 1999. – 99 p.
96. Ftomov, Ina. La littérature francophone entre le mythe de chez-nous et la réalité du monde: observations, hypothèses: Teză de licență / Ina Ftomov; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 1998. – 126 p.
97. Furtună, Carolina. Cuvintele franceze în dinamica istorică: Teză de licență / Carolina Furtună; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2002. – 98 p.

98. Galer, Cristina. La notion de „voyage” dans la poésie et le roman français de la fin du XIX siècle: Charles Baudelaire et Pierre Loti: Teză de licență / Cristina Galer; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac.Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 1999. – 99 p.
99. Gavriliuc, Marin. Territorial variants of English Language (British and American English): Teză de licență / Marin Gavriliuc; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 1998. – 86 p.
100. Gorbuli, Tatiana. La contamination et la composition comme moyens de formation des mots nouveaux dans le français contemporain: Teză de licență / Tatiana Gorbuli; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2000. – 76 p.
101. Gorea, Dilia. Les poètes français d’aujourd’hui sont-ils comme dans le monde francophone: Teză de licență / Dilia Gorea; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2001. – 104 p.
102. Ianenco, Anastasia. Elements of the grotesque in literature: Teză de licență / Anastasia Ianenco; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2002. - 55 p.
103. Lefter, Renata. Terminoscopia rutieră în limba franceză și română contemporană. La terminoscopie routiere en français et en roumain contemporain: Teză de licență / Renata Lefter; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2001. – 74 p.

104. Milevski, Octavian. Modern English in economic texts: problems of analysis and synthesis: Teză de licență / Octavian Milevski; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2001. – 95 p.
105. Moraru, Corina. La Flaubertrolatre dans la littérature du XX siècle entre la crise et l’"épanouissement": Teză de licență / Corina Moraru; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2001. – 83 p.
106. Odnocconi, Oxana. Neologismele în limba germană: anglicisme. Neologismen in der deutschen gegenwarts sprache: anglizismen: Teză de licență / Oxana Odnocconi; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie germană. – Bălți, 2001. – 78 p.
107. Pascari, Alina. Le poème français en prose: langue, style et poétique: Teză de licență / Alina Pascari; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2003. – 97 p.
108. Pădureț, Cornelia. Din algebra traducerii dramaturgiei basarabene (În baza dramei „Ispita înecului” de G.Calamanciuc): Teză de licență / Cornelia Pădureț; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2002. – 88 p.
109. Popescu, Adrian. Terminosysteme économique et de finances dans la langue française contemporaine. Étude comparative avec des éléments en roumain et anglais: Teză de licență / Adrian Popescu; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză.- Bălți, 2002. – 114 p.

110. Pricop, Daniela. Pleonasmul în limba franceză și română: Ipoteze. Observații. Analize: Teză de licență / Daniela Pricop; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2002. – 110 p.
111. Prodan, Ina. Particularités grammaticales et sémantiques des proverbes et des maximes: Teză de licență / Ina Prodan; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2003. – 165 p.
112. Roshka, Ioanna. Stylistic coinages in modern english literature. Arundhati roy „The God of small things”: Teză de licență / Ioanna Roshka; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 1999. – 112 p.
113. Rudeanu, Lucia. La Comédie Humaine – grande galerie de portraits littéraires: Teză de licență / Lucia Rudeanu; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2000. – 110 p.
114. Sicora, Daniela. Legal and terminological macro-system in the context of modern lexicography: problems of analysis and synthesis: Teză de licență / Daniela Sicora; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2000. – 117 p.
115. Siminiuc, Virginia. L'état de la langue française dans le monde: visions d'hier et d'aujourd'hui: Teză de licență / Virginia Siminiuc; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2003. – 84 p.
116. Spancioc, Natalia. La stylistique de l'ode française: problèmes linguistiques et littéraires: Teză de licență /

Natalia Spancioc; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2000. – 108 p.

117. Starașciuc, Iraidă. Enjeux théoriques et pratiques dans la traduction moderne: Teză de licență / Iraidă Starașciuc; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – 1999. – 91 p.
118. Șleahțișchi, Mihaela. The beat generation – the generation of the night: Teză de licență / Mihaela Șleahțișchi; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”; Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 2003. – 86 p.
119. Ștefanet, S. Language and culture: Teză de licență / S.Ștefanet; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie engleză. – Bălți, 1999. – 68 p.
120. Vovc, Vitalie. Le roman français entre le mythe d’hier et la crise d’aujourd’hui: Teză de licență / Vitalie Vovc; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 1999. - 89 p.
121. Zasmenco, L. Traditionalité et modernisme dans l’analyse des oeuvres littéraires: Teză de licență / L. Zasmenco; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie franceză. – Bălți, 2003. – 87 p.
122. Кондрашова, Татьяна. Специфика и динамика развития языка молодежи Германии (на материале современного немецкого языка): Teză de licență / Tatiana Condrășov; Conducător șt. **I.Manoli**; Univ. de Stat „A.Russo”. Fac. Limbi și Lit. străine. Cat. Filologie germană. – Bălți, 1999. – 92 p.

**REFERENT OFICIAL LA TEZELE ÎNAINȚATE
PENTRU OBTINEREA TITLULUI ȘTIINȚIFIC DE
DOCTOR ÎN FILOLOGIE, SPECIALITATEA
10.02.05 –LIMBI ROMANICE**

**REFERENT OFFICIEL AUX THÈSES INAUGURÉS
POUR OBTENIR LE TITRE DE DOCTEUR ÈS-
LETTRES, LA SPÉCIALITÉ 10.02.05 -LANGUES
ROMAINS**

**EXPERT COORDINATOR FOR DOCTOR DEGREE IN
PHILOLOGY, SPECIALITY 10.02.05 – ROMANIC
LANGUAGES**

**OFFIZIELLER BEGUTACHTER DER ZUR
VERTEIDIGUNG VORGELEGTEN ARBEITEN
ZUM ERWERB DES DOKTORTITELS IN
PHILOLOGIE, FACHRICHTUNG 10.02.05 –
ROMANISCHE SPRACHEN**

123. Boboc, Leonid. Stylistique comparée des termes de couleur : Rezumatul tezei de doctorat / Leonid Boboc; Univ. din București, Fac. de Limbi și Literaturi străine; Conducător șt. prof. dr. Teodora Cristea; Referent oficiali: Ion Manoli, dr.habilitat în filologie – București: Ed. Univ. București, 1996. – 27 p.
124. Bujor, Ala. Categoria de stare în corelație cu acțiunea și calitatea (în baza materialului limbii franceze contemporane): Autoref. al tezei de dr. în filologie / Ala Bujor; Univ. de Stat din Moldova; Conducător șt. Ana Bondarencu, dr. habilitat; Referenți oficiali: Ion Manoli, dr. habilitat în filologie, Viorica Brega, dr. – Chișinău, 2003. – 24 p.
125. Chirinciuc, Vladimir. Funcția estetică a simbolului în poezia romantică franceză: Autoref. tezei de dr. / Vladimir Chirinciuc; Univ. de Stat din Moldova, Fac. de Limbi și Literaturi Străine; Conducător șt. Victor Banaru,

dr. habilitat în filologie; Referenți oficiali: Vadim Grigoriev, dr. habilitat în filologie, Ion Manoli, dr. habilitat în filologie. – Chișinău, 1996. – 21 p.

126. Cotlău, Maria. Unitățile lexicale complexe în sistemul derivativ al francezei contemporane (tipurile S_{1+} de + S_2 , $S + Adj$): Rezumatul tezei de doctorat / Maria Cotlău; Univ de Stat din Moldova, Fac. de Limbi și Literaturi Străine; Conducător șt. Grigore Cincilei, dr. habilitat în filologie; Referenți oficiali: Ion Dumbrăveanu, dr. habilitat în filologie, Ion Manoli, dr. habilitat în filologie. – Chișinău, 1994. – 16 p.
127. Placinta, Lidia. Analiza semantico-structurală a numelor proprii folclorice (pe baza basmului românesc): Autoref. tezei de dr. / Lidia Placinta; Univ. de Stat din Moldova, Fac. de Limbi și Literaturi Străine; Conducător șt. Victor Banaru, dr. habilitat în filologie; Referenți oficiali: Tudor Cotelnic, dr. habilitat în filologie, Ion Manoli, dr. habilitat în filologie, Albina Dumbrăveanu, dr. în filologie. – Chișinău, 1994. – 17 p.
128. Аксентий, Е.С. Формально-семантические особенности имен действия, мотивированных глаголом, в современном французском языке: Автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук / Е. С. Аксентий; Моск. обл. пед. ин-т им. Н.К.Крупской; Науч. рук. Г.С.Чинчлей; Офиц. оппоненты: А.Н.Степанова, д-р филол. наук, И.З.Маноли, канд. филол. наук. – М., 1986. – 16 с.
129. Молдовану, Г.К. Комплексные деривационные парадигмы французского языка, мотивированные глаголом: Автореф. дис.на соиск. учен. степени канд. филол. наук / Г.К.Молдовану; Моск. обл. пед. ин.т им. Н.К.Крупской; Науч. рук. Г.С.Чинчлей; Офиц. оппоненты: И.З. Маноли, д-р филол. наук, Г.В.Овчинникова, канд филол. наук. – М., 1989. – 27 с.

PERSONALIA

130. Babără, Nicanor. Însușirea limbilor străine în Republica Moldova: probleme lingvistico-didactice: [Despre Fac. Limbi și Literaturi străine și decanul ei Ion Manoli de la Universitatea „A.Russo”] / Nicanor Babără // Lit. și arta. – 2001. – 23 aug. – P.2,8.
131. Jitaru, Valentin. Bonn anniversaire, Monsieur le Doyen!: [Ion Manoli la 60 de ani] / Valentin Jitaru // Făclia. 2002. – 22 iunie. – P.1,2; Accent provincial. – 2002. – 21 iunie. – P.3.
132. Langa, Andrei. Profesorul - autor de dicționare : [Ion Manoli, autorul unui dicționar de termeni stilistici și poetici] / Andrei Langa // Făclia. – 1999. – 13 mart. – P.7.
133. Popa, Iulius. Buna dimineața, tinerețe!: [Ion Manoli – 60] / Iulius Popa // Lit. și arta. – 2002. – 20 iunie. – P.8.

**INDEX DE NUME
INDEX DE NOMS
INDEX OF NAMES
INDEX DER NAMEN**

Alexanchin Lidia	68
Andreeva E.	5
Andronic A.	53
Anghel Dorian	86
Antohin Svetlana	87
Ashbery John	(82)
Atwood Margaret	(85)
<u>Babără Nicanor</u>	130
Banaru Victor	8, (65), 125, 127
Baudelaire Charles	(79, 98)
Beico Oxana	88
Berejan Silviu	(66, 67)
Boboc Leonid	123
Bogatu Rodica	69
Bondarenco Ana	124
Brega Viorica	124
Bujor Ana	124
Calamanciuc G.	(108)
Cenușă A.	16
Chihai Oleg	89
Chira A.	70
Chirinciuc Vladimir	125
Chițanu Georgeta	71
Cincilei G.	(57), 126
Cioinac Daniela	72
Ciomaga Daniela	90
Cioran Emil	(90)
Constantinovici E.N.	19
Cosmolici Dumitru	91
Cotelnic Tudor	127
Cotlău Maria	126

Cristea Teodora	123
Curocica Natalia	92
Danelciuc Natalia	93
Dobrojean Tatiana	94
Dodu Carolina	95
Dumbrăveanu Albina	127
Dumbrăveanu I.	126
Eliade Mircea	(90)
Filip N.	(64)
Ftomov Ina	96
Furtună Carolina	97
Galer Cristina	98
Gavriliuc Marin	99
Gleibman Eva	8
Gorbuli Tatiana	100
Gorea Dilia	101
Grigoriev Vadim	125
Grosu Natalia	73
Hugo V.	(22)
Iachim V.	8
Ianenco Anastasia	74,102
Ioniță M.	8,46,47,48, 49,55,56, 57,59,61,62, 63
Iorga N.	(38, 40)
Jacob Max	(79)
Jitaru E.	57
Jitaru Lucia	75
Jitaru V.	5, 131
Langa Andrei	132
Lefter Renata	76, 103

oti Pierre	(98)
Matcovschi I.	39
Milevscki Octavian	104
Moraraş Natalia	77
Moraru Corina	105
Odnocconi Oxana	106
Pascari Alina	107
Pădureţ Cornelia	108
Plăcintă Lidia	127
Pleşca Aurelia	78
Popa Iulius	133
Popa Virsavia	79
Popescu Adrian	109
Pricop Daniela	110
Prodan Ina	111
Puşcari Aliona	82
Radu Z.I.	8
Răileanu S.	5, 6
Roshka Ioanna	112
Rotari Victoria	83
Rudeanu Lucia	113
Sicora Daniela	114
Siminiuc Virginia	115
Spancioc Natalia	116
Sprincean Tatiana	84
Staraşciuc Iraida	117
Şlehtiţchi Mihaela	118
Ştefanuş S.	119
Vian Boris	(93)
Vodovoi Ina	85
Vovc Vitalie	120
Woolf Virginia	(92)

Zasmenco L.	121
Аксентий Е.С.	128
Аполлонская Т.А.	27
Банару В.И.	6
Бахнян К.В.	16
Безменова Н.А.	13
Бушулян Л.Ф.	33
Глейбман Е.В.	27
Игнатюк Ю.С.	33
Ионицэ М.П.	33
Кенно Реймон	(37)
Кондрашова Татьяна	122
Кузнецов В.Г.	30
Лагутин В.И.	33
Мигирин В.Н.	(14, 39)
Молдовану Г.К.	129
Овчинникова Г.В.	129
Примович Р.Р.	33, 34
Ротарь А.С	33
Румлянский М.П.	34
Симак О.В.	33
Смирнов Е.И.	16
Степанова А.Н.	128
Чинчлей Г.С.	128, 129
Шматова В.И.	33

INDEX DE TITLURI
INDEX DE TITRES
INDEX OF TITLES
INDEX DER TITEL

Monografii. Dicționare
Monographies. Dictionnaires
Monographs. Dictionaries
Monographien. Wörterbücher

Dicționar școlar moldovenesc-francez	8
Dictionnaire des termes stylistiques et poétiques	58
К проблеме стилистического неоло- гизма на материале французских пи- сателей XX века	4
Лексикографическое описание тер- минов стилистики и поэтики фран- цузского языка	16
Лексикография и стилистика потен- циального слова	30
Порождающие и распознающие ме- ханизмы функциональной граммати- ки	27
Потенциальная лексика современного французского языка	28, 29
Потенциальная лексика современного французского языка: Теория. Динамика. Специфика	13
Французское поэтическое слово	10

Articole
Articles
Articles
Artikel

Arta cuvântului în contextul învățămîntului universitar	41
Cuvînt bălțean despre dascălul universal: Silviu Berejan – omul, savantul, pedagogul	67
Făclie de veghe: 100 de ani de la moartea lui V.Hugo	22
Din algebra traducerii textului poetic	65
La mulți ani, Grigore Cinclei	57
Metafora în contextul normelor lingvistice și poetice	45
Nicolae Filip este azi o personalitate de anvergură nu numai în urbea noastră, el este un savant de rigoare	64
O rugă rostită de un popor întreg	38
Poemul francez în proză: probleme de poetică, critică literară și stilistică	66
Scriitorul, poetul, stilistul (N.Iorga)	40
Tranzitivitatea și omonimia verba-	

lă în dicționare	39
Le langage surréaliste entre le norme et la créativité poétique	52
Le mot potentiel à valeur stylistique entre la créativité et les normes	53
Анализ стилистических неологизмов новых по форме и значению	2
Индивидуальные способы реализации возможностей словообразования (редупликация)	23
Лингвостилистические приемы перевода потенциальной лексики	31
Место потенциальной лексики Стилистического назначения в языке и методике ее исследования	14
О природе стилистического неологизма	1
О семантической природе потенциального слова	25
Об одном малоизученном периферийном способе стилистической номинации	12
Об одном случае реализации потенциальных возможностей стилистического словообразования	20

Место потенциальной лексики стилистического назначения в языкознании и методике ее исследования	11
Потенциальное слово и текст в их взаимосвязи и зависимости	35
Потенциальное слово-идеолект-лексикография: концепция инновации в лексическом имажинизме Реймона Кенно	37
Потенциальные слова, образованные при помощи деминутивных суффиксов, как один из способов увеличения субъективной оценки текста	32
Потенциальное слово стилистического назначения и функциональный стиль	26
Потенциальные сложные образования стилистического назначения в современном французском языке	17
Поэтическое слово в лабиринте филологических наук (методология, динамика, специфика)	9
Стилистика индивидуально использованных термино-метафоров во французской художественной речи	7
Статус стилистически маркированной потенциальной лексики	

французского языка и лексико-графической науке	21
Стилистика заглавий, выраженных потенциальным словом	36
Стилистический потенциал каламбура	15
Субстандартная лексика и ее роль в создании художественного образа в оригинале и переводе	18

***Cursuri universitare, programe
Cours et programmes universitaires
University courses and programmes
Universitätslehrgänge und
universitätsproramme***

Interpretarea textului: probleme de teorie și practică	42
Istoria literaturii franceze: probleme de cultură, civilizație, estetică	43
Istoria literaturii universale: probleme de teorie, civilizație, artă poetică	44
Programa cursului “Interpretarea textului: probleme de teorie și practică”	46
Programa cursului “Istoria literaturii franceze: probleme de cul-	

tură, civilizație, estetică”	47, 59
Programa cursului “Istoria literaturii universale : probleme de teorie, civilizație, artă poetică	48, 60
Programa cursului “Stilistica limbii franceze”	49, 61
Programa cursului “Teoria literaturii: curs introductiv”	50, 55 56, 62 63
Stilistica limbii franceze. Programa cursului	51
Stylistique française: problèmes théoriques et pratiques	54
Материалы к теоретическим и семинарским занятиям по стилистике французского языка	24
Методические рекомендации к выполнению дипломных работ на факультете иностранных языков	33
Тексты для чтения, аудирования и изложения: для студентов отделения французского языка	34
<i>Recenzii</i>	
<i>Compte-rendus</i>	
<i>Reviews</i>	
<i>Rezensionen</i>	
Dicționar francez-moldovenesc	5

Тimpul. Valori și expresie (E.N.
Constantinovic) 19

Некоторые вопросы функцио-
нальной перспективы предло-
жения (В.И.Банару) 6